

Valentin Kovatchev
Art - Studio - Editions -

VALENTÍN KOVATCHEV

BEN
75
KOV
don



Don Quijote con alma búlgara
Don Quixote with a Bulgarian soul
1605 - 2005

VALENTÍN KOVATCHEV

Arroyo de la Miel

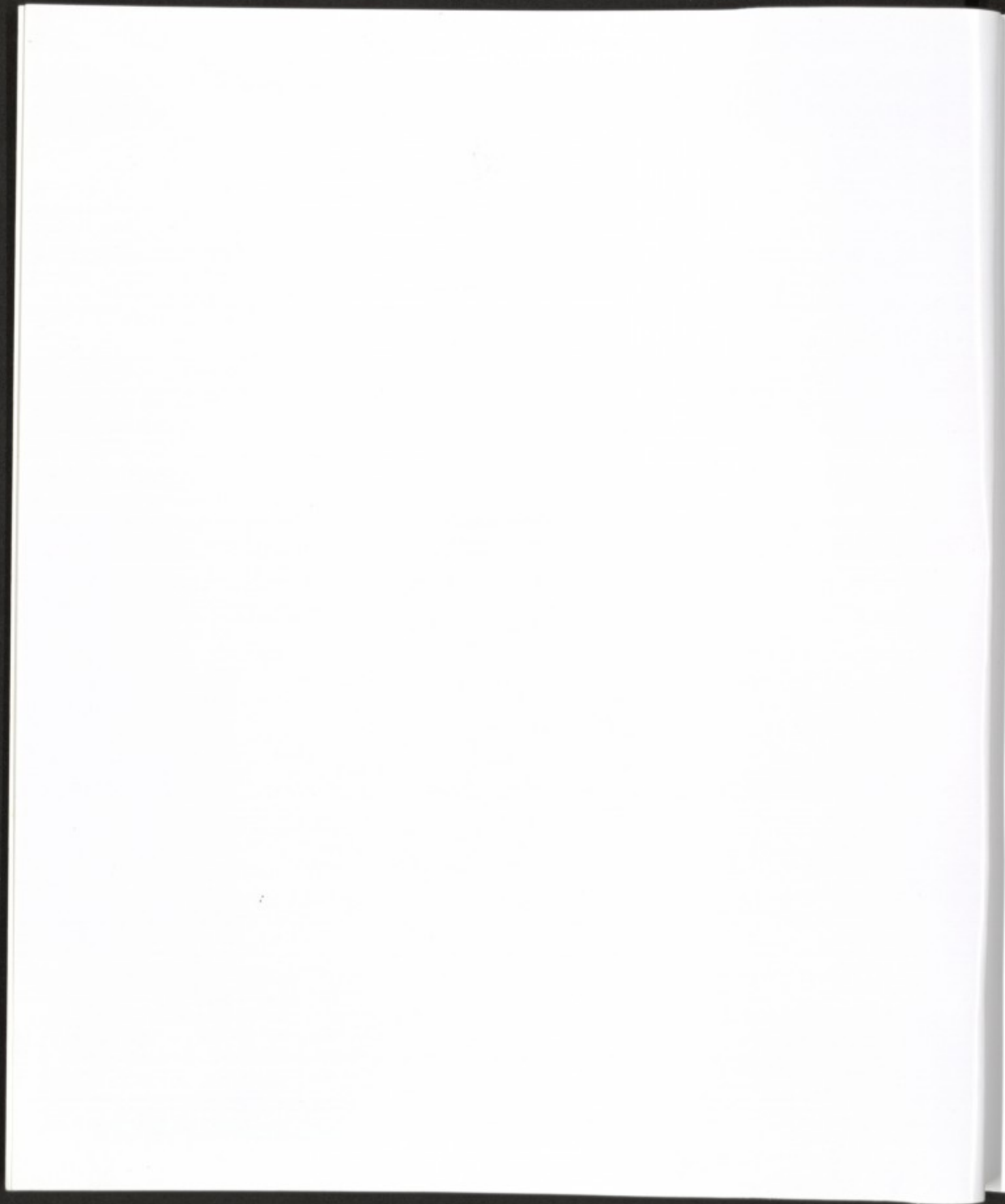
Sig.: BEN 75 KOV don

Tít.: Don Quijote con alma búlga

Aut.: Kovatchev, Valentín (1953-

Cód.: 1004991288 R.50022 FL







La pluma es lengua del alma ...

The quill is the tongue of the soul ...

Cervantes





**Don Quijote con alma búlgara
Homenaje a la figura del Rey Simeón de Bulgaria**

**Don Quixote with a Bulgarian soul
Homage to King Simeon of Bulgaria**

1605-2005

VALENTIN KOVATCHEV

R-50.022



1500 1125 11



Querido Kovachev,
Que sea muy feliz su viaje
y que sea muy feliz su viaje
y que sea muy feliz su viaje!
"Los retratos" son verdaderamente
acertados y como ya seguramente
saben han sido muy comentados y
reproducidos en los medios de aquí.

Me agradaría mucho si vinieran a Sofía y, con la esperanza de ello, les envío mis sinceros saludos a Vd. y a su esposa.

Simeón Sajonia-Coburgo-Gotha

27.03.05.

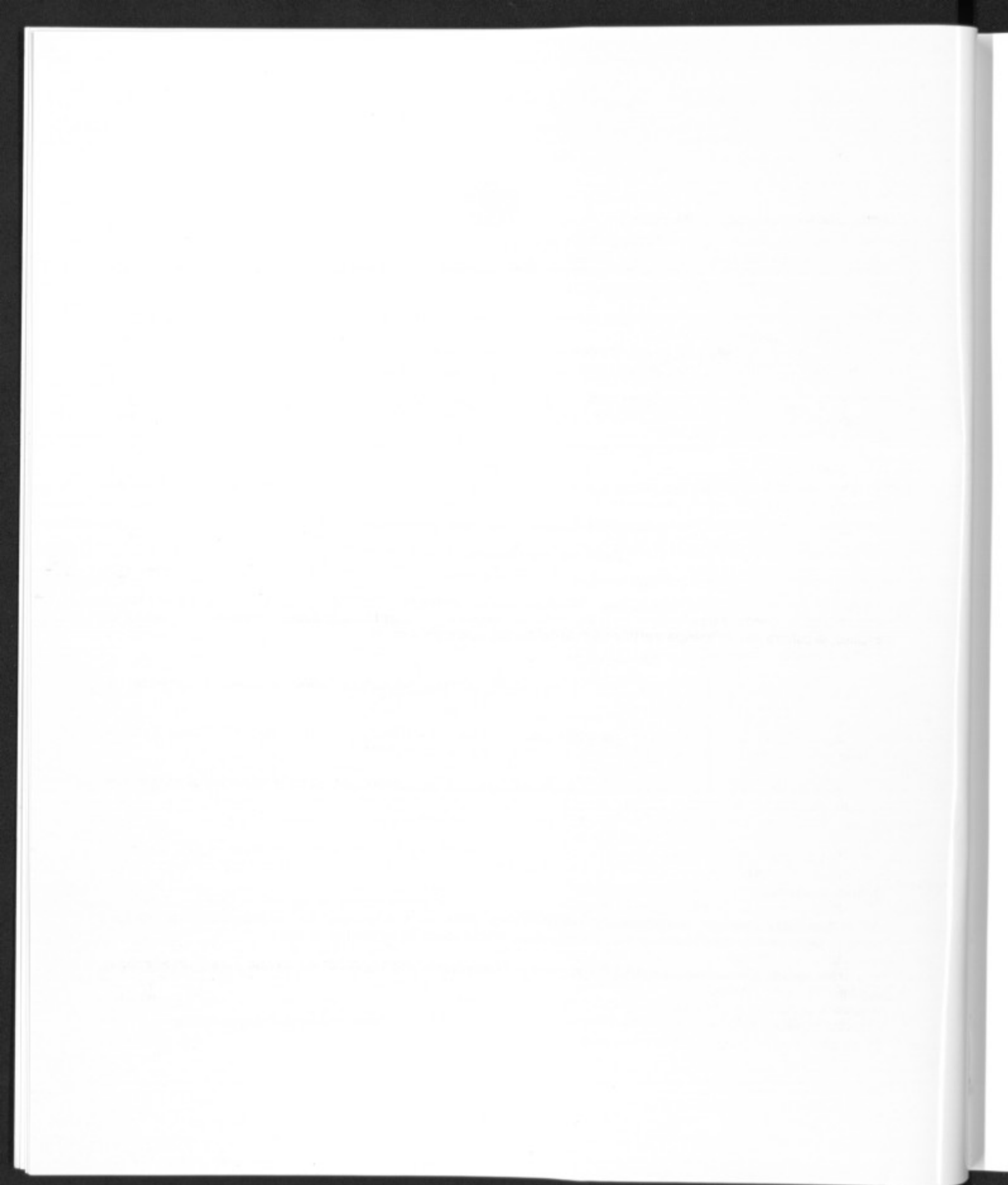
Querido Kovatchev:

Con todo mi corazón, le agradezco su iniciativa y sus palabras! "Los retratos" son verdaderamente acertados y como ya seguramente saben han sido muy comentados y reproducidos en los medios de aquí!

Me agradaría mucho si vinieran a Sofía y, con la esperanza de ello, les envío mis sinceros saludos a Vd. y a su esposa.

Simeón Sajonia-Coburgo-Gotha

27.03.05



SOLO SE VE BIEN CON EL CORAZÓN

(Antoine de Saint Exupéry "El Principito")

En el Otoño de 1993, el Palacio de Velázquez del Retiro madrileño acogió la primera edición de ESTAMPA, Salón Internacional del Grabado y Ediciones de Arte Contemporáneo.

Al recorrer, felizmente sorprendido por la gran afluencia de público interesado, el laberinto de pequeños espacios adjudicados a las numerosísimas Galerías que, en su mayoría, exponían obras llamativas y coloristas, me encontré, por casualidad, en una pequeña sala, recogida y silenciosa. Los pocos metros cuadrados de sus paredes estaban cubiertos por unos aguafuertes, en tonos sepías, verdosos, malvas, azules, distintos a cuanto, hasta el momento, había visto.

Fascinado, y tranquilo, me entretuve un largo rato admirando arquitecturas clásicas, iconos llenos de poética religiosidad, poderosos toros, caballos llenos de gracia ... Y todo ejecutado por la extraordinaria mano de un insuperable dibujante y la maestría de un avezado e impecable grabador.

Mientras disfrutaba, con fruición, de mi hallazgo, apareció un alto treintañero, de grandes ojos soñadores y tímida sonrisa. Le pregunté por el autor de aquella estupenda colección, y, en un ingenuo español, me respondió que era él. Aceptó sencillamente mis elogios, y al darme su tarjeta me precisó que era búlgaro.

Por aquellas fechas, yo había tenido el privilegio de entablar un apasionante diálogo con el Rey Simeón que, desde hacía muchísimos años, era un personaje que me interesaba poderosamente. En mis repetidas visitas a su casa de Avenida del Valle, llena de Historia sencillamente asumida, mi lógica timidez, rota por su extraordinaria amabilidad, había ido descubriendo, a través de su enriquecedora conversación, a un ser humano superior en quien la dignidad, la sencillez, la cultura, la inteligencia y el fino sentido del humor, solo eran superados por la bondad y la infinita indulgencia con que disculpaba las torpezas y malquerencias de cuantos le habían hecho daño.

Su riquísimo castellano, su educada y bien utilizada voz y su agilidad mental convertían aquellas entrevistas en regalos inolvidables.

Aunque todo parecía interesarle, las referencias a su familia eran constantes y cariñosas, y el mundo se hacía cercano hablando con él, había un nombre, Bulgaria, que pronunciaba como una oración.

Pese a haber sido expulsado de su tierra natal, de la que era Rey, por la crueldad sucesiva de dos totalitarismos de signo opuesto, cuando apenas tenía nueve años y en condiciones muy dolorosas, los olores, sonidos, colores, paisajes, historia y personajes de su infancia, surgían continuamente de su memoria y en su conversación.

Sin ambiciones, sin prisas, sin falsas expectativas, pero sin desmayo ni duda, su corazón seguía anclado a Bulgaria, aquel viejo pedazo de Europa, cruce y amalgama de civilizaciones, lenguas, músicas, sabidurías y tolerancias.

Bulgaria era el gran amor, superior a todo, que ocupaba su aparentemente plácida vida en España, rodeada de afectos, amistades, respeto, admiración y llena de discreción.

Un día, cuando su amor se desbordó al ver que su Patria, al fin liberada de la implacable dictadura comunista, no encontraba el camino acertado y corría el riesgo de enfangarse en los peligros de las ambiciones desmedidas, el inmovilismo y la corrupción, sintió la imperiosa obligación de emplearse en una batalla, que su inteligencia le decía era desigual y peligrosa, y sin más apoyo que el de unos cuantos idealistas que confiaron en él, abandonó su apacible bienestar y salió en defensa de su amor supremo, con total entrega y sin temor ni petulancia.

Aquel español enciclopédico que fue Don Gregorio Marañón, en tiempos muy lejanos ya, en la Casa de Cervantes de Sao Paulo pronunció una conferencia con el título "Qué fue Don Quijote". Con palabras tocadas por la Gracia dijo: "Aparentemente un caballero andante que acometió mil aventuras extravagantes. Enamorado como un loco, pero sin serlo, porque la locura de amor, por grande que sea nunca es verdadera locura ... Fue un héroe, y las pasiones que a los héroes embargan no tienen nada en común con lo que los médicos podemos confundir con enfermedades de la mente. El hombre enamorado de un ideal, es mucho más normal que todos los que no son capaces de comprenderlo. Todo lo que hoy es permanente en la Historia fue, en su origen, puro Quijotismo."

El Rey Simeón nunca se ha planteado si tenía razón o no. Suponía, y suponía bien, que encontraría menesterosos a los que ayudar y tiranos a quienes vencer. Quizás sabía que, a la larga, ante la Historia sería el vencedor.

La pasada Primavera encontré en la prensa la noticia de que Valentín Kovatchev, aquel joven artista que conocí hace tantos años, preparaba una exposición: "Don Quijote con alma búlgara" y acudí, presurosamente ilusionado, a ver las primeras obras que la conformarían.

El acogedor e inteligente afecto de Charo, la extraordinaria esposa e insustituible colaboradora del artista, me hizo disfrutar, doblemente, de los prodigiosos dibujos y aguafuertes de un Kovatchev que, como en nuestro primer encuentro, seguía, con sus ojos de niño y su enigmática sonrisa, nuestro paseo y nuestros comentarios.

Mi coincidencia mental y sentimental con la obra de Valentín, me pareció casi milagrosa. Mis ensoñaciones sobre el Rey-Primer Ministro de una República, se habían hecho realidad y poesía en los insuperables dibujos y grabados que tenía ante mí.

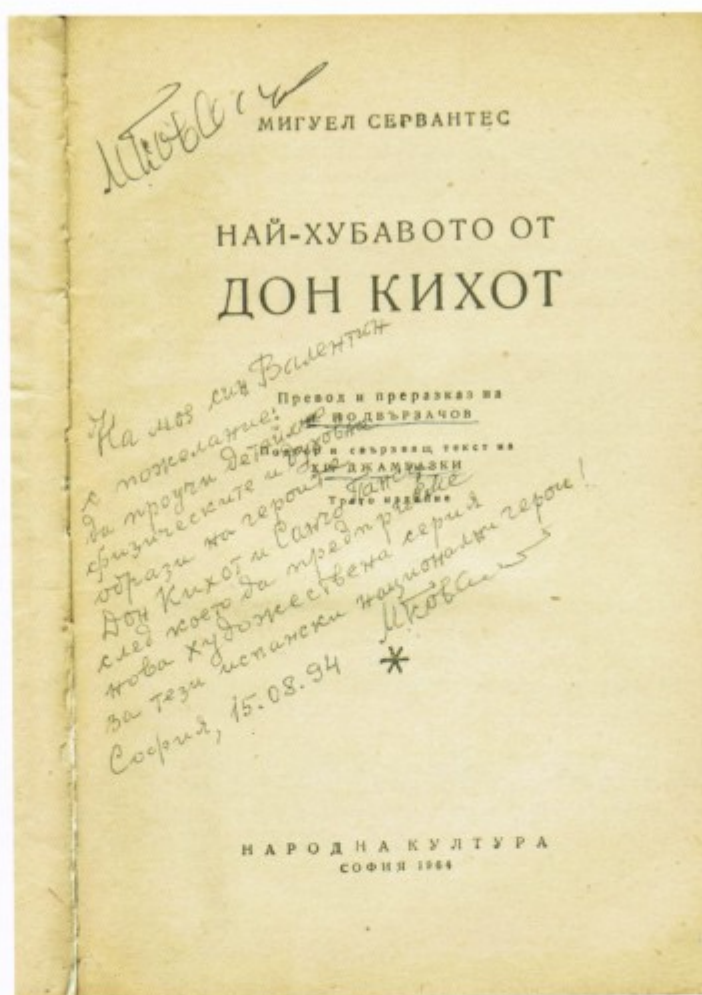
Simeón II, dejando a un lado su buscada penumbra, no solo emergía, como mariposa que rompe la crisálida, lleno del deseo de volar hasta lo más alto y difícil, "sin miedo ni tacha", como el caballero Bayardo, sino que el artista le había revestido como correspondía a su auténtico ser, con la armadura de deslumbrante acero de los héroes clásicos ... y con la rosa de Bulgaria esculpida sobre el corazón.

En todas las obras, Simeón II es un Quijote que no intenta copiar al otro. Conserva su mirada directa y penetrante, su escondida ironía, su sereno valor. Si en las imágenes lucha con monstruos, prodigios y pesadillas, sabe que no está solo, y que miles de corazones latén a compás del suyo, y con su amor le impulsan hacia adelante.

Y, por si fuera poco, Kovatchev, con el supremo don del Arte, que hace que no falte una línea ni sobre un trazo en sus perfectos retratos del alma, ha querido regalar a su héroe la fuerza, la valentía, la lealtad, la inteligencia y la complicidad de esa obra maestra de la creación que es el caballo. En unos casos es Bucéfalo que lleva orgulloso a Alejandro el Macedonio, en otros es máquina de perfecta hermosura pensada por Leonardo, por Durero ... o por Dalí, e incluso un Pegaso que asciende al empíreo transportando al cansado jinete que, aún, acierta a aniquilar al dragón que, amenazante, avanza inexorable en su afán de destruir cuanto es bello, bueno y justo.

Que estas torpes líneas, escritas desde el corazón sean mi homenaje de respeto, admiración y apoyo a estos dos quijotes contemporáneos: Simeón II y Valentín Kovatchev, que con sus obras nos devuelven la esperanza de que los hombres quieren seguir siendo no crueles alimañas, sino imágenes de Dios.

Javier González de Vega y San Román
Miembro de las Asociaciones, Internacional,
Española y Madrileña de Críticos de Arte

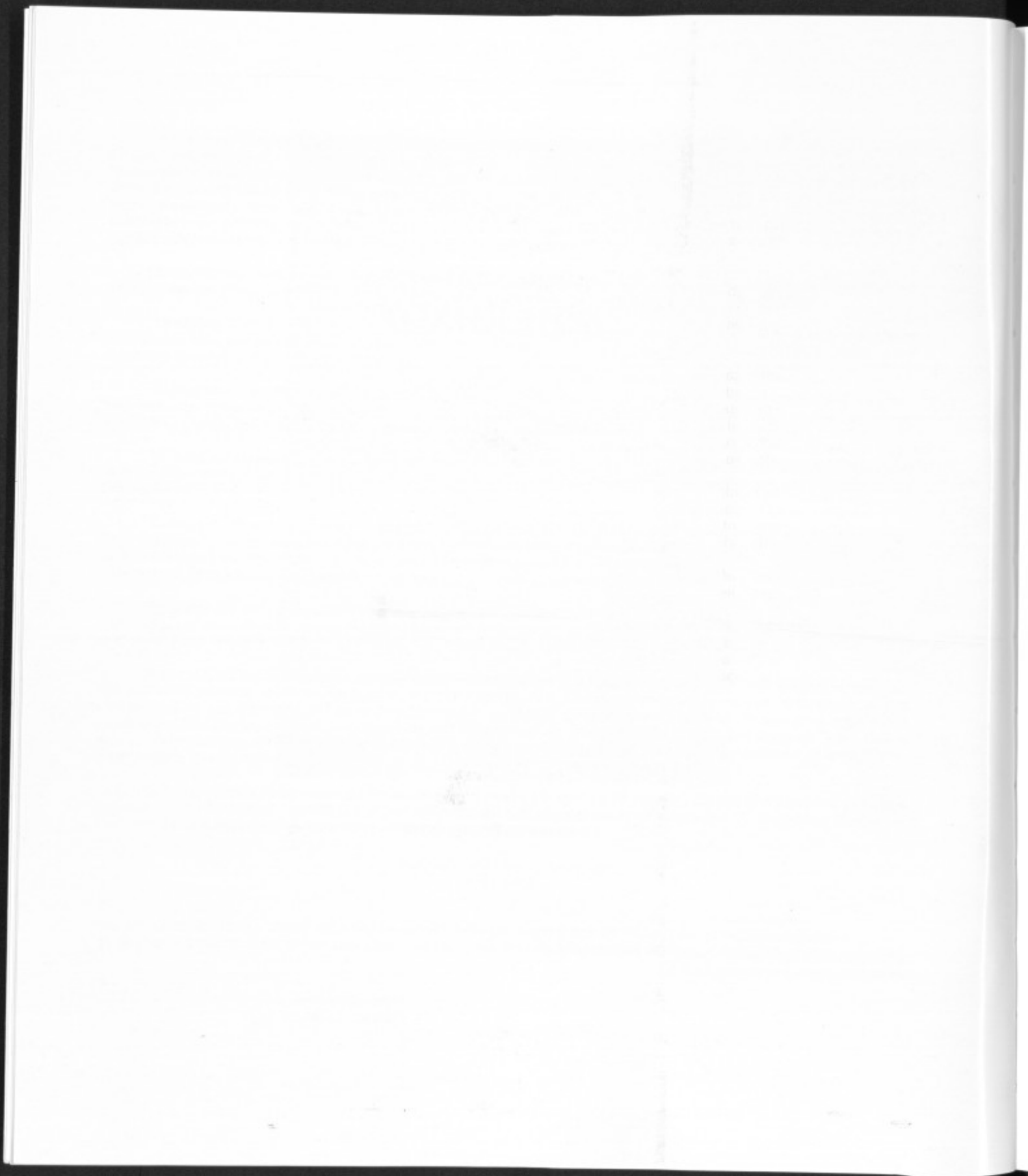


MIGUEL DE CERVANTES
LO MEJOR DE DON QUIJOTE

EDITORIAL CULTURA POPULAR
Sofía 1964

"A mi hijo Valentín, con mi deseo de que estudie detalladamente las virtudes físicas y espirituales de los dos protagonistas, Don Quijote y Sancho Panza, para emprender posteriormente una nueva serie artística inspirada en estos héroes nacionales españoles."

Milko Kovatchev
Málaga, 15.08.94



CON ALMA BÚLGARA

Me lo aseguraba siempre mi padre. Me lo aseguraba cada vez que leía su viejo libro centenario, un Quijote en caracteres cirílicos. Estaba seguro de que, con el tiempo, aquel hidalgo cabalgaría todos los caminos hasta llegar a la patria de mi infancia.

Tierna locura. Yo también crecí convencido de ello. A veces casi me parecía adivinarlo a través de mi pequeña ventana; incluso llegaron a deslumbrarme los viejos metales de su armadura brillando al calor del sol. Dentro de ella estaba esa misma figura ensimismada, melancólica; ese mismo gesto eterno que llevaba siglos viviendo entre las páginas de aquel libro.

Un día, al sentirlo cabalgar lentamente por el Valle de las Rosas, descubrí que su alma también podría ser búlgara. Fue entonces cuando comprendí su actitud ante la vida y la muerte, ante el honor y la libertad, ante el bien y el mal, ante el amor y la derrota. Fue entonces cuando, entregado a sus sueños, cabalgué con él bajo una lluvia de lanzas, entre escalas que subían al cielo y monstruos con forma de molinos que se fugaban al infinito. Cabalgué paisajes soñados, aprendí a luchar contra los encantadores de damas. Y en el camino dejé atrás, tal vez, la única rosa que el tiempo no había logrado arrancar.

Dicen que aquel hidalgo temerario no es más que el recuerdo de otro tiempo. Pero quienes tienen conocimiento, saben que sus valores humanos y espirituales superan la realidad, y que el suyo es un oficio destinado a los fuertes de espíritu, en el que únicamente los elegidos triunfan; y solo después de mucho, cuando la biografía, la utopía y el ingenio llegan a fundirse en la Historia.

Hoy, cuatrocientos años después, el viejo hidalgo sigue todavía en su mundo, cabalgando pensativo, con su historia y sus cicatrices a cuestas. Con las ilusiones intactas.

Ahora, desde esta orilla, me parece volver a mirar aquel tiempo desde la misma pequeña ventana, allá en mi querida Bulgaria. Y a recordar a mi padre cuando cerraba el libro centenario. Sólo la verdad sobrevive. Y vuelvo a ver aquella vieja armadura cabalgando lenta por el Valle de las Rosas. Y es lo que me inspira. Tal vez porque dentro de ella encontré un día el alma búlgara de Simeón, mi Rey soñado.

Valentín Kovatchev

The first of these is the fact that the
the second is the fact that the
the third is the fact that the

the fourth is the fact that the
the fifth is the fact that the
the sixth is the fact that the

the seventh is the fact that the
the eighth is the fact that the
the ninth is the fact that the

the tenth is the fact that the
the eleventh is the fact that the
the twelfth is the fact that the

the thirteenth is the fact that the
the fourteenth is the fact that the
the fifteenth is the fact that the

the sixteenth is the fact that the
the seventeenth is the fact that the
the eighteenth is the fact that the

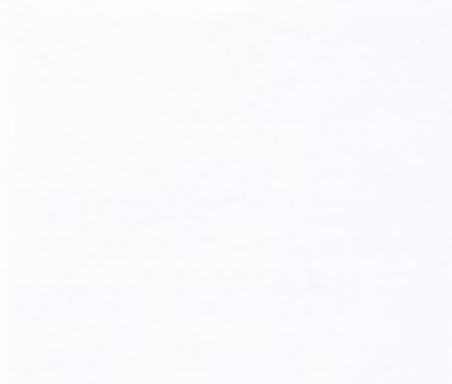
the nineteenth is the fact that the
the twentieth is the fact that the
the twenty-first is the fact that the

the twenty-second is the fact that the
the twenty-third is the fact that the
the twenty-fourth is the fact that the

the twenty-fifth is the fact that the
the twenty-sixth is the fact that the
the twenty-seventh is the fact that the



Textos versión en inglés / English texts version





Dragi Kovachev,
 Ova dva sveska su izvanredni
 za Saksiju i uopšte su u
 za Saksiju i Sg. "Portraits"
 su nam izvanredni, u
 kraljevo ime i za Saksiju, i za
 uopšte Saksiju i Sg.

upotrebljeni u Saksiji i Sg.
 Ova se knjiga i Saksija i Sg.
 Saksija i Sg. i Sg. i Sg.
 ne sa Saksijom, upotrebljeni uopšte
 uopšte su Saksija i Sg. i Sg.
 Saksija.

S. Saksija

27.03.05.

Dear Kovatchev,

I thank you with all my heart for your initiative and your words! "The Portraits" are truly apposite and, as you surely already know, they have been widely commented upon and reproduced in the media here!

It would give me great pleasure if you came to Sophia, and with that hope I send my sincere regards to you and your wife.

Simeon Saxony-Coburg-Gotha

27.03.05



ONLY THROUGH THE HEART DOES ONE SEE WELL

(Antoine de Saint Exupéry "The Little Prince")

In the autumn of 1993, the Madrid Palacio de Velázquez del Retiro staged the first ESTAMPA, International Exhibition of Engraving and Contemporary Art.

Pleasantly surprised at the large turnout of an interested public, and looking around the labyrinth of small spaces allotted to the exceedingly numerous Galleries which, for the most part, were exhibiting showy, colouristic works, I found myself by chance in a small room, silent and secluded. The few square feet of its walls were covered by some etchings, in tones of sepia, greens, mauve, blues, different from anything that, up till that moment, I had seen.

Fascinated, and unhurried, I amused myself for a long while admiring classical architecture, icons full of poetic religiosity, powerful bulls, horses full of grace ... And all this executed by the extraordinary hand of an unsurpassable draftsman and the mastery of a seasoned and faultless engraver.

While I was delighting in the joy of my find, there appeared a tall man in his thirties, with large dreamy eyes and a shy smile. I asked him about the creator of that stupendous collection, and, in a rather naïve Spanish, he replied that it was him. He accepted my praise simply, and, giving me his card, he added that he was Bulgarian.

Around that time, I had had the privilege of striking up an enthralling dialogue with King Simeon II who, for many years, had been a person in whom I had a strong interest. During my repeated visits to his house in the Avenida del Valle, full of simply assumed history, and my natural shyness having been broken by his extraordinary kindness, I had come to discover, through his enriching conversation, a superior human being in whom dignity, simplicity, culture, intelligence and a fine sense of humour were only exceeded by the goodness and infinite indulgence with which he excused the stupidities and ill will of those who had done him harm.

His very rich Castilian, his educated and well spoken voice and his mental agility made of those interviews unforgettable gifts.

Although he seemed interested in everything, there were constant and affectionate references to his family, and the world became clearer through speaking with him; there stood out from all the subjects one name, Bulgaria, which he pronounced like a prayer.

Despite having been expelled from his native land, of which he was King, through the successive cruelty of two totalitarian regimes of opposite colours, when he was scarcely nine years old and in very painful circumstances, the smells, sounds, colours, landscapes, history and characters of his childhood, emerged continually from his memory and in his conversation.

Unambitious, unhurried, with no false expectations, but resolute and unhesitating, his heart remained anchored in Bulgaria, that old piece of Europe, where there was a crossing and blending of civilisations, tongues, and different kinds of music, wisdom and tolerance.

Bulgaria was his great love, superior to all else, that occupied his apparently placid life in Spain, surrounded by affection, friendship, respect, admiration and at the same time marked by discretion.

One day, when his love became overwhelming on seeing that his fatherland, finally liberated from the relentless communist dictatorship, was failing to find a suitable way ahead and was running the risk of being sullied by dangers of excessive ambitions, resistance to change and corruption, he felt the urgent compulsion to throw himself into a battle which his intelligence told him was unequal and dangerous; and with no more support than that of a few idealists who had confidence in him, he abandoned his place of peace and well-being and set off in defence of his supreme love, with total dedication, neither fearful nor complacent.

That encyclopaedic Spaniard, Don Gregorio Marañón, at a time now long past, gave a lecture in the House of Cervantes in Sao Paulo, with the title, "What Don Quixote Was". In words touched with grace he said: "Apparently a knight errant who undertook a thousand outlandish adventures. Madly in love, but without being so, for the madness of love, no matter how great, is never true madness ... He was a hero, and the passions that fill heroes have nothing in common with what doctors may confuse with mental illness. The man in love with an ideal is much more normal than all those who are incapable of understanding him. Everything that is fixed today in history was, in its origin, pure Quixotism."

King Simeon has never considered whether he was right or not. He supposed, and he supposed well, that he would find the needy to help and the tyrants to vanquish. Maybe he knew that, before history, he would, in the long run, be the victor.

Last spring I came across news in the press that Valentin Kovatchev, that young artist I had met so many years ago, was preparing an exhibition: "Don Quixote With A Bulgarian Soul" and I hastened expectantly to see the first works that would be included.

The irreplaceable and intelligent affection of Charo, the artist's remarkable wife and indispensable collaborator, enabled me to doubly enjoy the incredible drawings and etchings of a Kovatchev who, as on our first encounter, followed with his child's eyes and his enigmatic smile our browsing and our comments.

My mental and emotional correspondence with Valentin's work seemed almost miraculous to me. My fantasies about King-Prime Minister of a Republic had been made reality and poetry in the unsurpassable drawings and etchings I had before me.

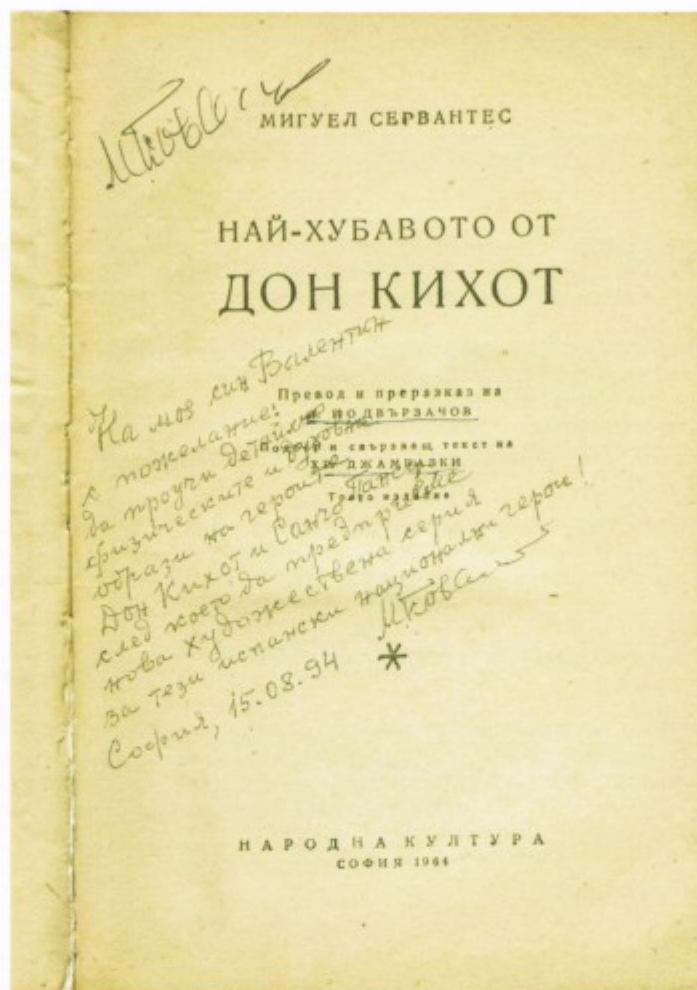
Simeon II, leaving aside the penumbra he had sought, not only emerged, like a butterfly that breaks free of its chrysalis, full of the desire to fly to the highest and most difficult point, "fearless and unblemished", like the gentleman Bayardo, but the artist had attired him anew according to his real being, with the armour of dazzling steel of the classical heroes ... and with the rose of Bulgaria carved on his heart.

In all the artist's works, Simeon II is a Quixote who does not attempt to copy the other. He preserves his direct and penetrating gaze, his concealed irony, his serene courage. If in the pictures he battles with monsters, prodigies and nightmares, he knows he is not alone, and that thousands of hearts beat in time with his, and with their love they drive him forward.

And, as if that were not enough, Kovatchev, with the supreme gift of art, which ensures that there is not a line too little nor a stroke too much in his perfect portraits of the soul, has gone on to present his hero with strength, bravery, loyalty, intelligence and complicity with that masterpiece of creation that is the horse. In some situations it is Bucephalus who proudly carries Alexander of Macedonia, in others that machine of perfect beauty conceived by Leonardo, by Dürer ... or by Dali and even a Pegasus which ascends to the empyrean transporting the tired rider who still manages to annihilate the menacing dragon which inexorably advances in its eagerness to destroy anything that is beautiful, good and just.

Let these clumsy lines, written from the heart, be my homage of respect, admiration and support for those two contemporary quixotes: Simeon II and Valentin Kovatchev, who with their achievements give us back hope that men will continue being not cruel vermin but images of God.

Javier González de Vega y San Román
Member of the International, Spanish and
Madrid Associations of Art Critics



MIGUEL DE CERVANTES
THE BEST OF DON QUIXOTE

PUBLISHED BY POPULAR CULTURE
Sophia 1964

"To my son Valentin, wishing that you study closely the physical and spiritual virtues of the two protagonists, Don Quixote and Sancho Panza, in order later to undertake a new artistic series inspired by these Spanish national heroes."

Milko Kovatchev
Malaga, 15.08.94



WITH A BULGARIAN SOUL

My father always vowed it was so. Each time he would assure me that he was reading his hundred-year-old book, a Quixote in Cyrillic letters. He was certain that, in time, that knight would ride every road till he got to the land of my childhood.

Fond madness. I also grew convinced of it. Sometimes I would almost think that I could see him through my little window; there even came to dazzle me the old metal pieces of his armour shining in the heat of the sun. Inside was that same melancholy figure, lost in thought; that same eternal expression which for centuries remained alive in that book.

One day, feeling him ride slowly through the Valley of the Roses, I discovered that his soul could also be Bulgarian. It was then that I understood his attitude toward life and death, toward honour and freedom, toward good and evil, toward love and defeat. It was then that, given over to his dreams, I rode with him beneath a hail of lances, among ladders that stretched up to the sky and monsters in the shape of windmills that escaped into the infinite. I rode through dream fields, learned to do battle with ladies' enchanters. And on the road behind me I left, perhaps, the only rose that time had not managed to uproot.

That reckless knight is said to be no more than a memory of another time. But those who are aware know that his human and spiritual values outmatch reality, and that his is a calling destined for the strong in spirit, in which only the chosen are triumphant; and only after much travail, when the record of one's life, utopia and talent have been merged in history.

Today, four hundred years later, the old knight still continues in his world, riding pensively, with his story and his scars upon his shoulders. With his dreams intact.

Now, from this shore, I think of looking again at that time through the same small window, there in my beloved Bulgaria. And remembering my father when he used to close the hundred-year-old book. Only the truth survives. And I see again that old armour riding slowly through the Valley of the Roses. And that's what inspires me. Perhaps because inside it I found one day the Bulgarian soul of Simeon, the best of kings.

Valentin Kovatchev



Dibujos / Drawings



Don Quijote con alma búlgara I
Dibujo, 80 x 100 cm., 2005

Don Quixote with a Bulgarian soul I
Drawing, 80 x 100 cm., 2005



En un lugar de La Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor ...

In a certain village in La Mancha, which I would rather not name, there lived not long ago a gentleman -one of those who always have a lance in the rack, an ancient shield, a lean hack and a greyhound for coursing ...



Don Quijote con alma búlgara. Simeón II
Dibujo, 70 x 59 cm., 2005

Don Quixote with a Bulgarian soul. Simeon II
Drawing, 70 x 59 cm., 2005



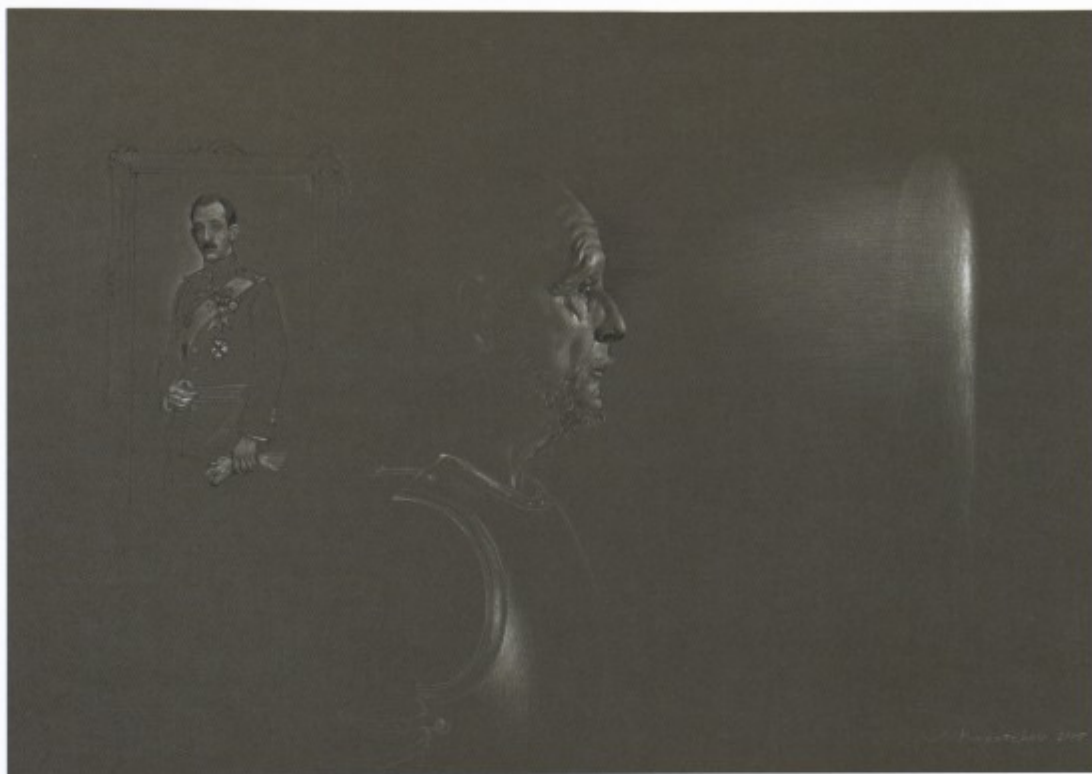
... Salí de mi patria, empeñé mi hacienda, dejé mi regalo, y entrégueme en los brazos de la Fortuna ...

... I departed my country, put my estate in hock, left my gift and surrendered myself to the arms of Fortune ...



Don Quijote con alma búlgara. Un rayo de luz
Dibujo, 50 x 70 cm., 2005

Don Quixote with a Bulgarian soul. A ray of light
Drawing, 50 x 70 cm., 2005



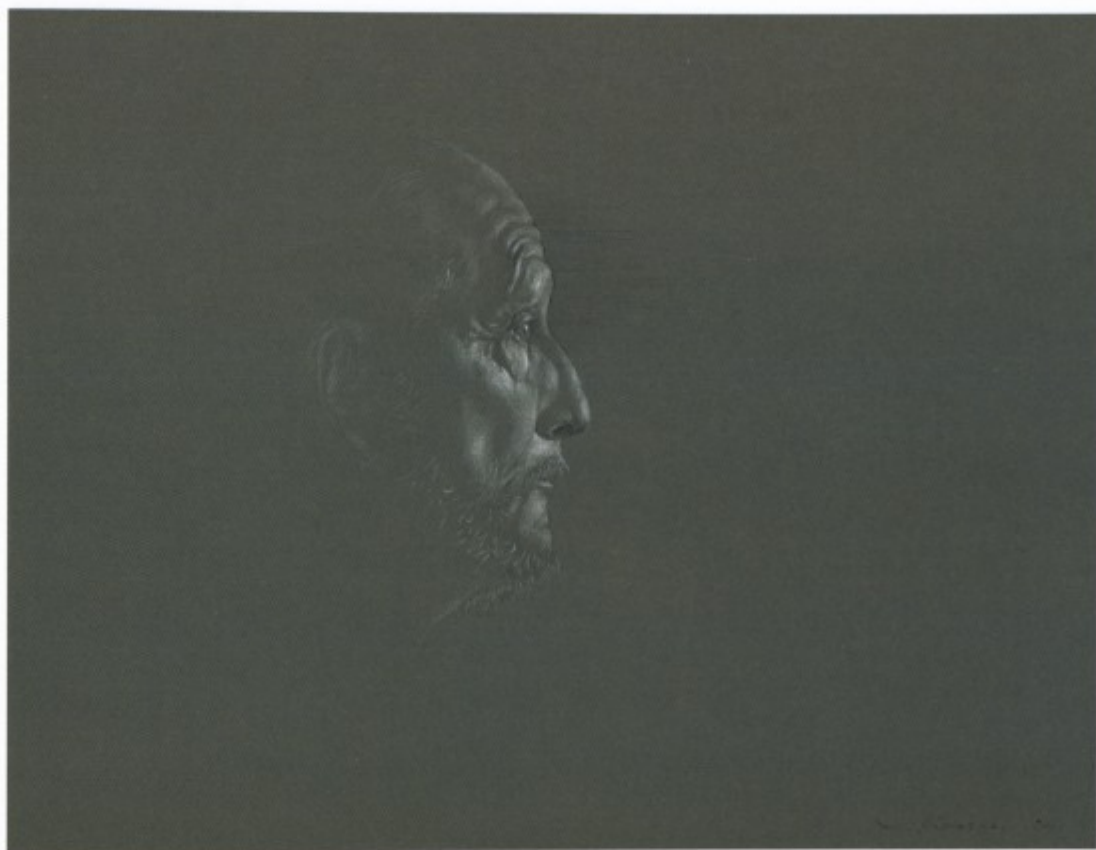
... Primeramente, oh hijo, has de temer a Dios, porque en el temerle está la sabiduría, y siendo sabio no podrás errar en nada ...

... First of all, my son, you must fear God, for there is wisdom in fearing him, and being wise you won't be able to go astray in anything ...



Don Quijote con alma búlgara. El espíritu
Dibujo, 35 x 44 cm., 2005

Don Quixote with a Bulgarian soul. The spirit
Drawing, 35 x 44 cm., 2005



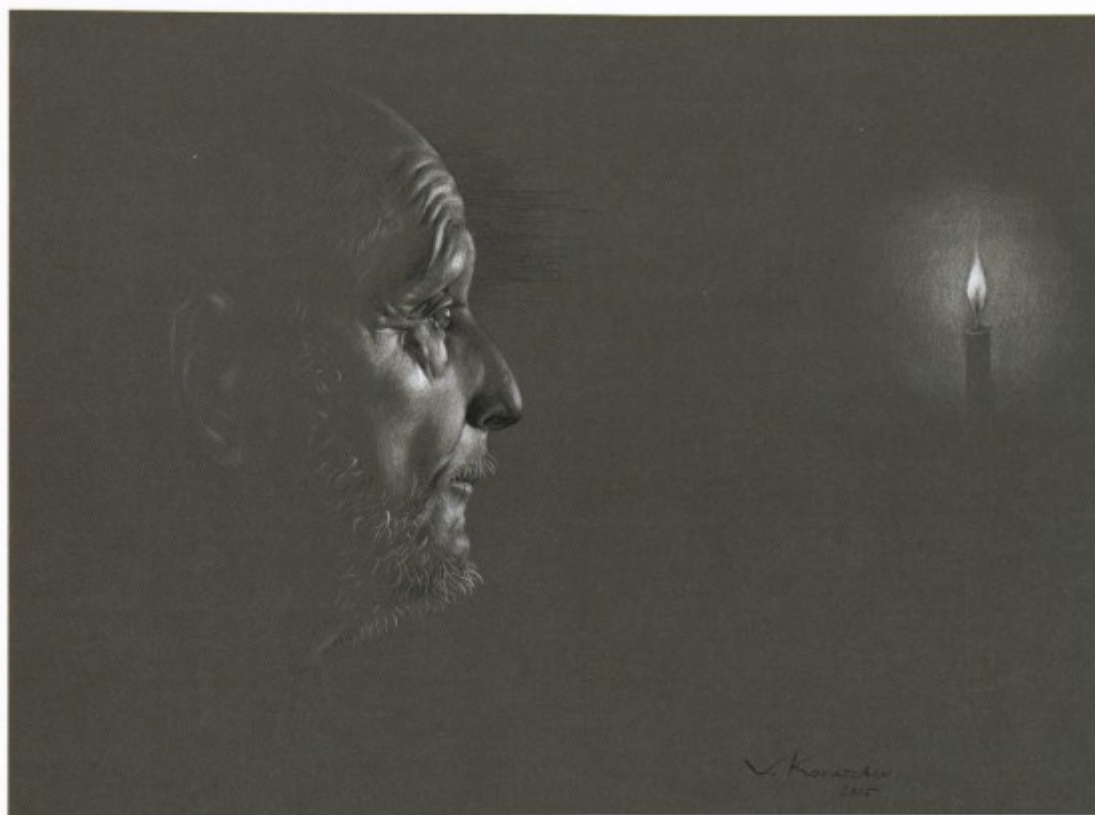
... Caballero soy, de la profesión que decís; y aunque en mi alma tienen su propio asiento las tristezas, las desgracias y las desventuras, no por eso se ha ahuyentado della, la compasión que tengo de las ajenas desdichas ...

... I am a gentleman, of the profession of which you 've spoken; and although in my soul sadness, misfortune, and misadventure have their own seat, yet this has not daunted the compassion I have for other 's misfortunes ...



Don Quijote con alma búlgara. La oración
Dibujo, 35 x 44 cm., 2005

Don Quixote with a Bulgarian soul. The prayer
Drawing, 35 x 44 cm., 2005



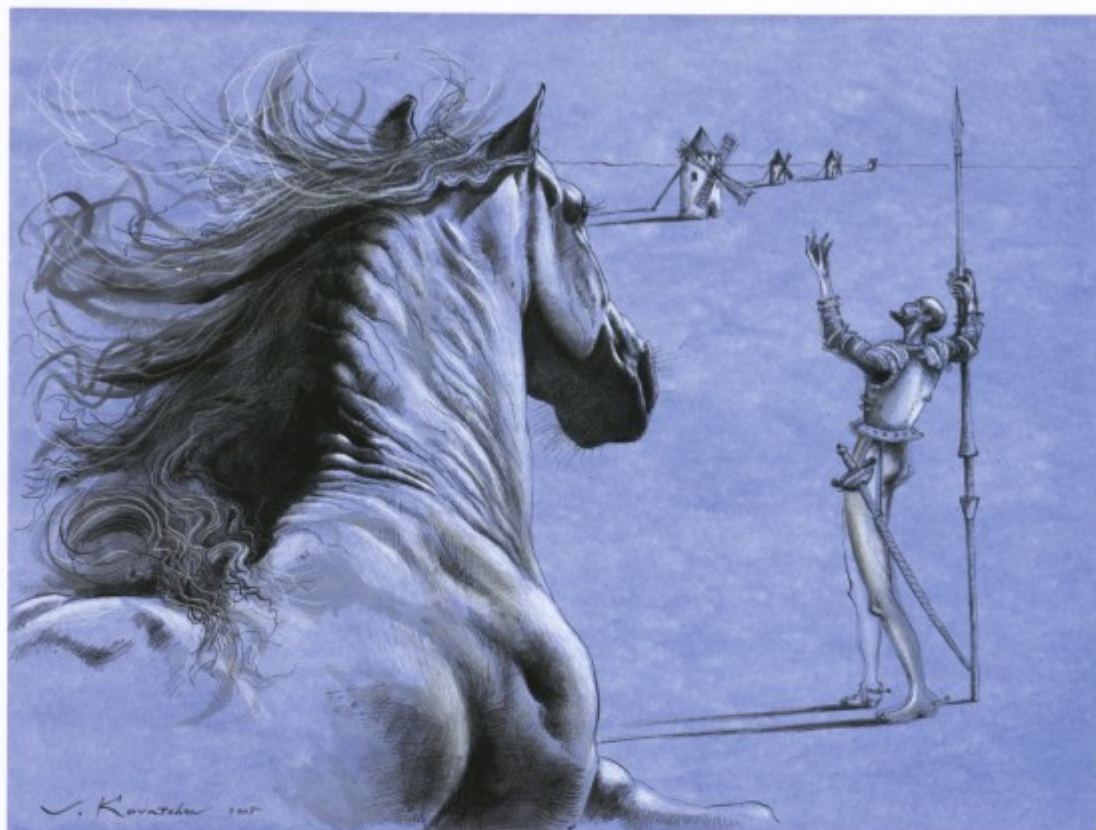
... yo haré lo que soy obligado y lo que me dicta mi conciencia, ...

... I shall do what I have to and what my conscience dictates, ...



Don Quijote con alma búlgara. Rocinante I
Dibujo, 60 x 80 cm., 2005

Don Quixote with a Bulgarian soul. Rocinante I
Drawing, 60 x 80 cm., 2005



... La ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos a desear, porque ves allí, amigo Sancho Panza, donde se descubren treinta, o pocos más, desaforados gigantes, con quien pienso hacer batalla y quitarles a todos las vidas ...

... Fortune is guiding our affairs better than we could have wished. Look over there, friend Sancho Panza, where more than thirty monstrous giants appear, I intend to do battle with them and take all their lives ...



Don Quijote con alma búlgara. Molinos-monstruos I
Dibujo, 60 x 80 cm., 2005

Don Quixote with a Bulgarian soul. Monstrous Windmills I
Drawing, 60 x 80 cm., 2005



... Calla, amigo Sancho, que las cosas de la guerra, más que otras, están sujetas a continua mudanza; cuanto más, que yo pienso, y es así verdad, que aquel sabio Frestón que me robó el aposento y los libros ha vuelto estos gigantes en molinos por quitarme la gloria de su vencimiento ...

... Silence, friend Sancho, matters of war are more subject than most to continual change; what is more, I think -and that is the truth- that the same sage Freston who robbed me of my room and my books has turned those giants into windmills to cheat me of the glory of conquering them ...



Don Quijote con alma búlgara. Molinos-monstruos II
Dibujo, 60 x 80 cm., 2005

Don Quixote with a Bulgarian soul. Monstrous Windmills II
Drawing, 60 x 80 cm., 2005



... Querer atar las lenguas a los maldicientes es lo mismo que querer poner puertas al campo ...

... Wanting to tie the tongues of the foul-mouthed is the same as wanting to put doors on a field ...



Don Quijote con alma búlgara. Rocinante II
Dibujo, 60 x 80 cm., 2005

Don Quixote with a Bulgarian soul. Rocinante II
Drawing, 60 x 80 cm., 2005



... Bien podrán los encantadores quitarme la ventura, pero el esfuerzo y el ánimo será imposible ...

... The enchanters will be well able to rid me of fortune, but the effort and the spirit will be impossible ...



Don Quijote con alma búlgara. Rocinante III
Dibujo, 35 x 44 cm., 2005

Don Quixote with a Bulgarian soul. Rocinante III
Drawing, 35 x 44 cm., 2005



... Don Quijote soy el que profeso socorrer y ayudar en sus necesidades a los vivos y a los muertos ...

... I am Don Quixote who profess to save and help those in need, whether alive or dead ...



Don Quijote con alma búlgara. Rocinante IV
Dibujo, 80 x 100 cm., 2005

Don Quixote with a Bulgarian soul. Rocinante IV
Drawing, 80 x 100 cm., 2005



... bástele a un hombre de bien no ser monstruo para ser bien querido, como tenga las dotes del alma como te he dicho ...

... it is enough for a good person not to be a monster in order to be well loved, as he has the gifts of the soul as I have told you ...



Don Quijote con alma búlgara. Rocinante V
Dibujo, 80 x 100 cm., 2005

Don Quixote with a Bulgarian soul. Rocinante V
Drawing, 80 x 100 cm., 2005



... No huye el que se retira ..., porque has de saber, Sancho, que la valentía que no se funda en base de la prudencia se llama temeridad, y las hazañas del temerario más se atribuyen a la buena fortuna que a su ánimo ...

... He who retreats is not fleeing ..., for you must know, Sancho, that valour which is not founded on a base of prudence is called recklessness, and the exploits of the reckless owe more to good luck than to courage ...



Don Quijote con alma búlgara. Rocinante VI
Dibujo, 80 x 100 cm., 2005

Don Quixote with a Bulgarian soul. Rocinante VI
Drawing, 80 x 100 cm., 2005



... Advierte, Sancho, que hay dos maneras de hermosura, una del alma y otra del cuerpo: la del alma campea y se muestra en el entendimiento, en la honestidad, en el buen proceder, en la liberalidad y en la buena crianza, y todas estas partes caben y pueden estar en un hombre feo ...

... Mark, Sancho, that there are two kinds of beauty, one of the soul and the other of the body: that of the soul abounds and is shown in the mind, in honesty, in good behaviour, in liberality and in good breeding, and all these aspects may fit and may be in an ugly man ...



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
54 EAST 57TH STREET, NEW YORK, N.Y. 10022
LONDON: ROUTLEDGE Kegan Paul, 11 BEDFORD SQUARE, W.C.1A 3EF, ENGLAND

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
BY THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
1985

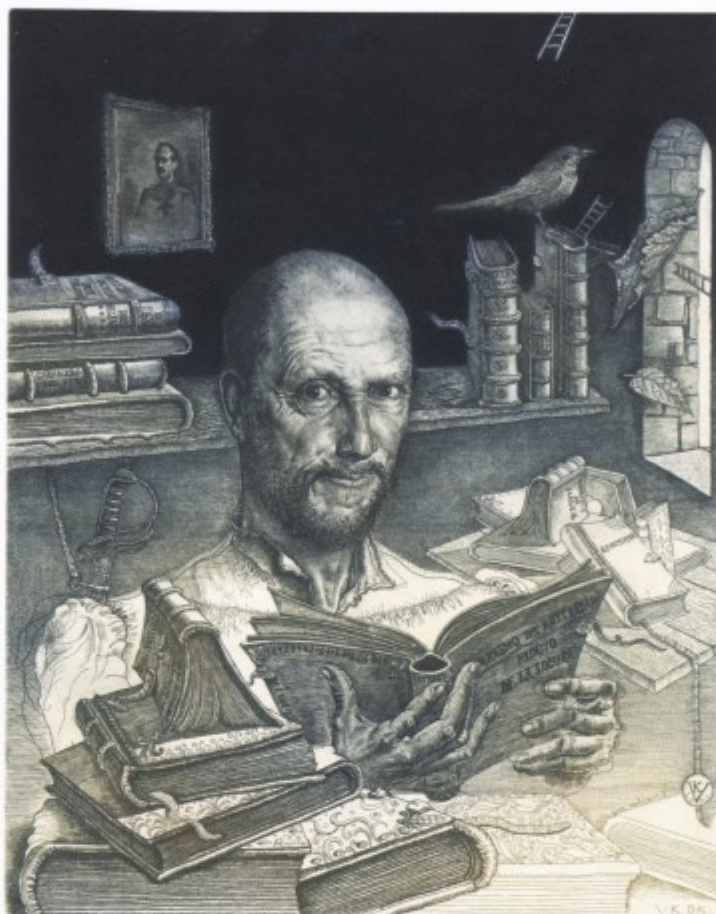


Aguafuertes / Etchings



Suite Don Quijote con alma búlgara I
Aguafuerte y manera negra, 33 x 25 cm., 2005

Suite Don Quixote with a Bulgarian soul I
Etching and mezzotint, 33 x 25 cm., 2005



... Has de poner los ojos en quien eres, procurando conocerte a ti mismo, que es el más difícil conocimiento que pueda imaginarse ...

... You have to turn your eyes on who you are, getting to know who you really are, which is the most difficult kind of knowledge imaginable ...



Suite Don Quijote con alma búlgara II
Aguafuerte, 33 x 25 cm., 2005

Suite Don Quixote with a Bulgarian soul II
Etching, 33 x 25 cm., 2005



... La libertad, Sancho, es uno de los más preciados dones que a los hombres dieron los cielos: con ella no pueden igualarse los tesoros que encierra la tierra, ni el mar encubre ...

... Freedom, Sancho, is one of the most beautiful gifts which the heavens have bestowed on men; nor can it be equalled by all the treasures contained in the earth or under the sea ...



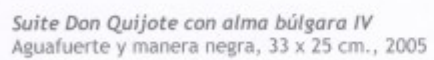
Suite Don Quijote con alma búlgara III
Aguafuerte, 33 x 25 cm., 2005

Suite Don Quixote with a Bulgarian soul III
Etching, 33 x 25 cm., 2005



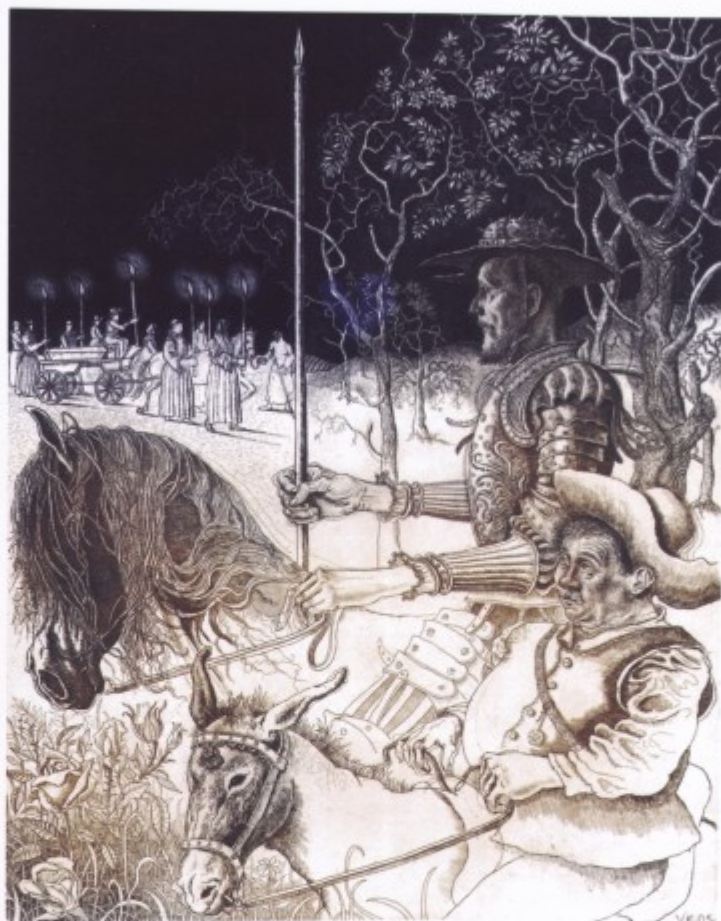
... Todo mal nace de la ociosidad, cuyo remedio es la ocupación honesta y continua ...

... All evil is born of idleness, the remedy for which is to be honestly and continuously occupied ...



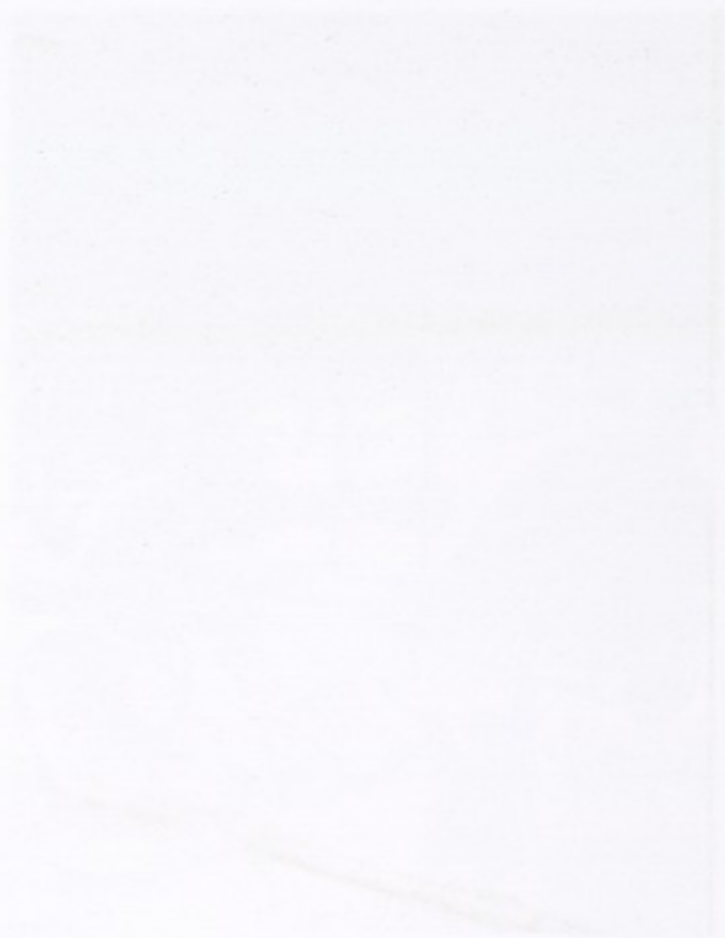
Suite Don Quijote con alma búlgara IV
Aguafuerte y manera negra, 33 x 25 cm., 2005

Suite Don Quixote with a Bulgarian soul IV
Etching and mezzotint, 33 x 25 cm., 2005



... Entre los pecados mayores que los hombres cometen, aunque algunos dicen que es la soberbia, yo digo que es el desagradoecimiento, ateniéndome a lo que suele decirse: que de los desagradoecidos está lleno el infierno ...

... Among the greatest sins committed by men, although some say that it is pride, I say that it is ingratitude, going by what is usually said: that hell is full of the ungratefull ...



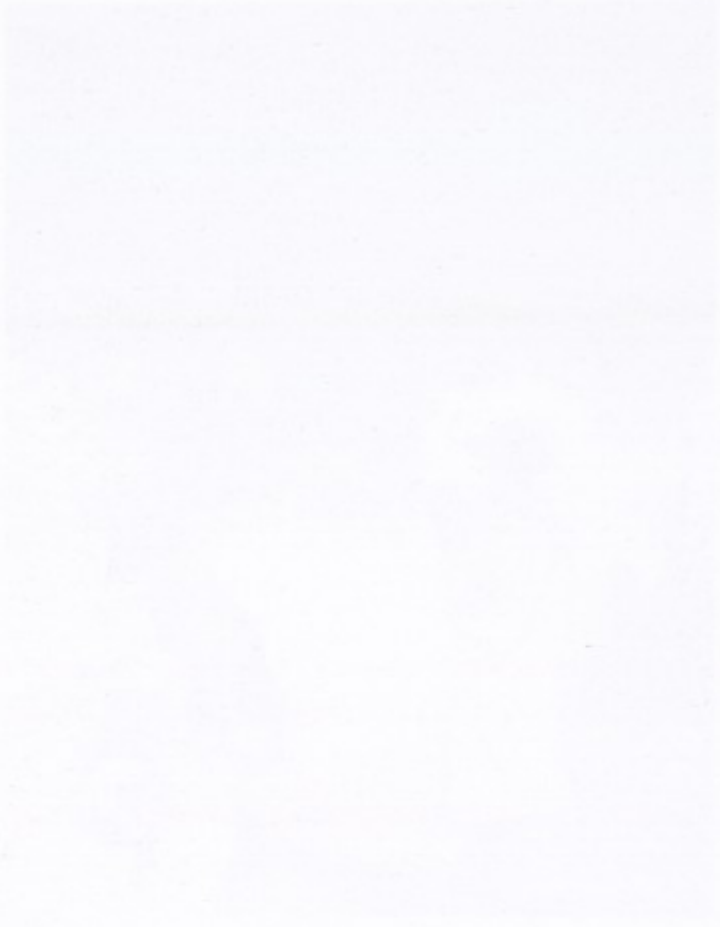
Suite Don Quijote con alma búlgara V
Aguafuerte y manera negra, 33 x 25 cm., 2005

Suite Don Quixote with a Bulgarian soul V
Etching and mezzotint, 33 x 25 cm., 2005



... Ella pelea en mí, y vence en mí, y yo vivo y respiro en ella, ...

... She puts my mind in conflict, yet she overwhelms me, and I live and breathe in her, ...



Suite Don Quijote con alma búlgara VI
Aguafuerte y manera negra, 33 x 25 cm., 2005

Suite Don Quixote with a Bulgarian soul VI
Etching and mezzotint, 33 x 25 cm., 2005



... No hemos conocido el bien hasta que lo hemos perdido ...

... We do not appreciate what is good until we have lost it ...





Nota del autor / Author's note
Biografía / Biography



NOTA DEL AUTOR

Hace muchos años, casi cuarenta, que tuve que estudiar a fondo esta gran obra literaria, hasta el punto de tener que examinarme sobre ella en el Liceo de Bellas Artes de Sofía.

A pesar del tiempo transcurrido, de innumerables viajes y cambios de domicilio, aún conservo, como si de un pequeño tesoro se tratara, los dos volúmenes de Don Quijote, por supuesto en cirílico, en mi casa de Benalmádena (Málaga).

Pero aún guardo con más cariño, un tercer volumen, "Lo mejor de Don Quijote", que mis padres me trajeran desde Sofía a Málaga, allá por el año 1994, en su primer viaje a España y en el que mi padre me dedicara y pidiera textualmente lo siguiente:

"A mi hijo Valentin, con mi deseo de que estudie detalladamente las virtudes físicas y espirituales de los dos protagonistas, Don Quijote y Sancho Panza, para emprender posteriormente una nueva serie artística inspirada en estos héroes nacionales españoles."

Milko Kovatchev
Málaga, 15.08.94

Ni que decir tiene que la historia que me apasionó desde bien joven, ya formaba parte de esos sueños que anhelaba mi espíritu y también el de mis padres.

Por un motivo u otro, la ocasión de realizarlo no llegaba: el aniversario de Manolete, Hermann Hesse, Picasso y el pasado año de Dalí, entre otras series; pero casualmente y por esas cosas que tiene la vida, resulta que sin buscarlo y casi sin darme cuenta de ello, nos encontramos en el año del IV Centenario, otra maravillosa coincidencia. Este es pues el momento de "Don Quijote con alma búlgara", es ahora o nunca.

Con razón decía Jung que hay "casualidades sospechosas" cuando pensaba en esos frecuentes encuentros y experiencias que parecen responder a una necesidad y armonía previamente diseñadas.

Dicen que hay, afortunadamente, muchos quijotes modernos, quijotes del siglo XXI, que representan los valores que Cervantes defendió hace cuatrocientos años.

Parece ser que a mí me correspondía encarnar a uno muy especial, nacido en Sofía, como yo. Poco a poco todo va tomando sentido y espíritu, todo se va componiendo con una sencillez asombrosa.

Pero ¿cómo alcanzar la realización de tales obras? Es algo tan misterioso como auténtico. Es una combinación de estudio, conocimiento riguroso, técnica y sobre todo por la convicción de que lo que vas a hacer responde a una vital necesidad personal.

Sin saber bien cómo sucede, las obras van tomando vida propia, hasta el punto de que hablan por sí solas, no hay nada que explicar. Quizás porque están ahí mucho antes de mi intervención, siempre han estado en mi mente y en mi corazón y de repente afloran con tanta naturalidad como las rosas hacen lo propio en Kazanlak, el bien llamado Valle de la Rosas, en Bulgaria.

Pero lo que, en verdad, desearía conseguir con este proyecto en el que rindo, con el debido respeto, mi particular homenaje a la figura del Rey Simeón de Bulgaria, en el contexto del IV Centenario de El Quijote, es que sirviera para difundir un mensaje que hiciera reflexionar al espectador, un mensaje tan sencillo como profundo: la inmensa gratitud y el reconocimiento por todos esos largos años de "travesía en el desierto". Muy pocas personas, que no personajes literarios habrían sido capaces de tal hazaña.

A SU MAJESTAD SIMEÓN II, GRACIAS POR EXISTIR

"Quien quiere, pueda. Quien puede, quiera."

Como dijera Ortega y Gasset, refiriéndose al Quijote: "es el ejemplo más claro del erasmismo español".

¿Otra casualidad? ¿Fue Erasmo de Rotterdam el referente humanista de Cervantes? Lo que sí sé es que es el guía espiritual del Rey Simeón de Bulgaria y la siguiente cita ha guiado toda su vida:

Si algo he hecho mal, se trata de un error, no de una falta; merezco ser reprendido, no merezco ser atacado. Porque lo que reconozco ante todo es que nada sé. Que otros hagan todas las grandes declaraciones que deseen: yo, que soy débil, nada declaro, muestro lo que puedo hacer y estoy totalmente dispuesto a condenarme si, como cualquier hombre, me he equivocado; seré mi propio censor si me sorprendo en el error.

Los prefacios al Nuevo Testamento
Erasmo, 1516

AUTHOR'S NOTE

It's many years, almost forty, since I had to study this great literary work in depth, even to the extent of having to be examined in it in the Lyceum of Fine Arts, Sophia.

In spite of the passing of time, of innumerable journeys and changes of residence, I still preserve, as if they were some small treasure, the two volumes of Quixote, in Cyrillic of course, in my home in Benalmadena (Malaga).

Even more affectionately I still hold on to a third volume, "The Best of Don Quixote", which my parents brought me from Sophia to Malaga, when they made their first trip to Spain in 1994, and in the dedication of which my father expressed the following hope:

"To my son Valentin, wishing that you study closely the physical and spiritual virtues of the two protagonists, Don Quixote and Sancho Panza, in order later to undertake a new artistic series inspired by these Spanish national heroes."

Milko Kovatchev
Malaga, 15.08.94

It goes without saying that from my very young days the story had thrilled me; it already formed part of those dreams which my spirit longed for, just like that of my parents.

For one reason or another, there arose no occasion for doing it: there were other series, among them the anniversary of Manolete, Hermann Hesse, Picasso and Dali last year; but by chance and through one of these accidents of life, it turns out that without looking for it and almost without realising it, we find ourselves in the year of the Fourth Centenary, another marvellous coincidence. This is then the moment for "Don Quixote with a Bulgarian soul" -it's now or never.

Jung was right when he said there are "suspicious coincidences", referring to those encounters and experiences which seem to answer a previously designed need and harmony.

Fortunately, they say there are many modern quixotes, quixotes of the 21st Century, who represent the values that Cervantes defended four hundred years ago.

It seems to me that I embody a very special one, born, like me, in Sophia. Little by little, everything is taking on sense and spirit, everything is being composed with an astonishing simplicity.

But how does one get to the point of undertaking such works? It's something as mysterious as it is authentic. It's a combination of study, rigorous knowledge, technique and above all the conviction that what you are going to do meets a vital personal need.

I don't know quite how it happens, but the works take on a life of their own, to the point that they speak for themselves and there is nothing to explain. Maybe because they were there long before my intervention, they have always been there in my mind and in my heart and suddenly they emerge as naturally as the roses do in their own way in Kazanlak, the well named Valley of the Roses, in Bulgaria.

But what I would really like to achieve with this project is to render, with all due respect, my particular homage to the figure of King Simeon of Bulgaria, in the context of the Fourth Centenary of Don Quixote, that it may serve to spread the message which makes the spectator reflect, a message as simple as it is profound: the immense gratitude for and recognition of all those long years of "the crossing of the desert". Very few people, apart from literary characters, would have been capable of such a feat.

TO HIS MAJESTY SIMEON II, WHO INSPIRES SUCH GRATITUDE

"Who wants to, can. Who can, wants to."

As Ortega y Gasset would say, referring to Quixote: "He is the clearest example of Spanish Erasmusism."

Another coincidence? Was Erasmus of Rotterdam the humanist referent for Cervantes? What I do know is that he is the spiritual guide of King Simeon of Bulgaria and the following quotation has been his lifelong guideline:

If I have done something badly, we are dealing with an error, not with a fault; I deserve to be reprimanded, I don't deserve to be attacked. Because what I recognise above all is that I know nothing. Let others make all the great declarations they want to: I, who am weak, declare nothing, I show what I can do and I am totally prepared to condemn myself if, like any man, I have made a mistake; I shall be my own critic if I catch myself in error.

Prefaces to the New Testament
Erasmus, 1516

Biografía

1953 Valentín Kovatchev nace en Sofía (Bulgaria) el 16 de Abril, en el seno de una familia de juristas y diplomáticos. Desde su más temprana infancia muestra un especial interés por la música y las bellas artes, recibiendo clases de violín, guitarra española y dibujo, siendo esta última disciplina por la que siente una gran predilección que le llevará a preparar su ingreso en el Liceo de Bellas Artes de Sofía al cumplir los quince años de edad.

1968-72 Cursa estudios en el Liceo de Bellas Artes de Sofía.

1972-74 Servicio militar en Bulgaria.

1974-75 Cursa estudios de idiomas y diseño de cristal en Praga.

1975-81 Se gradúa en la Facultad de Bellas Artes de Sofía, en la especialidad de grabado.

1982-88 Trabaja como pintor y grabador en el gabinete artístico perteneciente al Ministerio de Defensa, en Sofía. Imparte cursos de dibujo y grabado en metal en su estudio particular.

1986 Obtiene el Primer Premio en el "Premio de Pintura del Ejército", Sofía.

1987 Participa en "Intergraphic '87", Trienal Internacional de Gráfica de Berlín.

1988 Participa en las Bienales de Gráfica de Tuzla (Yugoslavia) y Lodz (Polonia).

1989 Realiza la "Suite Hermann Hesse", inspirada en el escritor alemán, compuesta de nueve aguafuertes y la "Suite De Pájaros y Hombres", inspirada en Leonardo da Vinci y compuesta de cinco aguafuertes. Comienza la Serie "Erosión", que se compone de diecisiete iconos bizantinos grabados al aguafuerte. Bienales de Gráfica de Ljubljana (Yugoslavia), Varna y Plovdiv (Bulgaria). Exposiciones en Moscú, San Petesburgo y Holanda.

1990 Abandona la pintura y se dedica exclusivamente a su propia técnica de grabado al aguafuerte, técnica que el mismo inventara después de muchos años de investigación y que ejerce tal fascinación sobre el artista, como ocurriera con los grandes maestros como Rembrandt, Durero, Goya o Picasso, entre otros. Comienza un periplo de exposiciones en el que recorre, entre otros, los siguientes países: Polonia, Checoslovaquia, Yugoslavia, Rusia, Hungría, Bélgica, Holanda, Luxemburgo, Francia, Alemania, Italia, Austria y Suiza. Participa en las Trienales de Gráfica de Kochi (Japón) y Frechen (Alemania), siendo finalista en ambas.

1991 Obtiene el Primer Premio en la "II Bienal Internacional de Gráfica", Atenas y otro premio en la "IV Bienal Internacional de Gráfica", Wakayama (Japón). Exposiciones en Washington, Londres, Roma, Viena, Hamburgo, Munich, Bruselas y en la Universidad Humboldt de Berlín.

1992 Finaliza la Serie "Erosión". Participa en la EXPO '92 de Sevilla, en el Pabellón de Bulgaria. Exposiciones en Viena, Bruselas, Roma y Capodimonte, ciudad ésta donde conoce a la que será su segunda esposa, Rosario Escobar Segovia. Traslada su residencia a Torremolinos (Málaga).

1993 Concurra en el "Primer Premio Nacional de Grabado", de la Calcografía Nacional de Madrid, y en la "I Bienal de Gráfica" de Maastricht, siendo finalista en ambos certámenes. Participa con las series "Erosión" y "Anatomía del toro salvaje", entre otras obras, en la primera edición de ESTAMPA (Salón Internacional del Grabado Contemporáneo), en Madrid, cita que ya será obligada en todas las ediciones posteriores.

1994 Exposición en el Museo del Grabado de Goya y, por primera vez en España, dirige un curso de grabado, inaugurando así el Taller del Museo del Grabado de Goya, en Fuendetodos (Zaragoza). Mención Honorífica en el XLIII Salón de Otoño de Sevilla, Real Academia de Bellas Artes de Sta. Isabel de Hungría. Participación en ESTAMPA.

1995 Es nombrado Académico Correspondiente en Málaga por la Real Academia de Bellas Artes de Sta. Isabel de

Hungría, de Sevilla y recibe el "Premio Instituto Británico" en el XLIV Salón de Otoño, organizado por dicha Real Academia. Obtiene el Primer Premio en el "Certamen Andaluz de Bellas Artes" del Ateneo de Sevilla. Exposición en Berlín. Participa en la primera edición de SIAC (Feria Internacional de Arte) de Estrasburgo, así como en ARTESANTANDER y ESTAMPA. Obtiene el Primer Premio en el "VII Concurso de Grabado Ciudad de Burgos".

1996 Es nombrado Académico del Senado por la Academia Internacional de Arte Moderno, de Roma, y consigue la Medalla Goya de Plata en la "X Bienal de Arte de Iberoamérica", celebrada en la ciudad de México D.F., representando a España. Pronuncia su primera conferencia en la Real Academia de Bellas Artes de Sta. Isabel de Hungría, bajo el título "Goya, genio del grabado", sumándose así al homenaje que se dedica este año al celebrarse el 250 aniversario del nacimiento del genial pintor aragonés. Exposición-homenaje a Goya por los Académicos de Sta. Isabel de Hungría, en Los Reales Alcázares de Sevilla, donde presenta la "Suite Andalucía Espiritual". Exposición "Búlgaros en el extranjero" en la Fundación Kyril y Metodio, Galería Nacional de Sofía. Este mismo año, vuelve al dibujo, técnica que, junto a la pintura, había quedado interrumpida durante un largo período de tiempo, debido, por un lado, a la necesidad personal del artista de expresarse mediante el grabado y, por otro, a la extraordinaria aceptación de su obra gráfica y a la gran demanda de exposiciones en todo el mundo. Obtiene el Primer Premio de Dibujo en el "I Certamen de Toros y Fiestas" convocado por el Ayuntamiento de Madrid. Participa en el "63 Salón de Otoño de Madrid", donde obtiene el Primer Premio de Grabado. Asimismo, participa en ARTESANTANDER, ARTEXPO, INTERART, ESTAMPA y en la 11. Deutsche Internationale Grafik-Triennale, en Frechen (Alemania), siendo finalista.

1997 Realiza su primera exposición en el Museo Hermann Hesse, en Calw, ciudad natal del ilustre escritor alemán y otra exposición en Bochum. Exposición-homenaje a Manolete, en el cincuenta aniversario de su muerte, en las ciudades de Málaga, Córdoba y Santander. Imposición de la Medalla Goya de Plata y presentación de la obra galardonada en la Bienal de Arte de Iberoamérica y de la "Suite Manolete" en ESTAMPA, con la presencia de la Princesa Kalina de Bulgaria y los embajadores de México y Bulgaria. Tercera Medalla en el "64 Salón de Otoño de Madrid". Participa en ART MULTIPLE DÜSSELDORF (Feria Internacional del Grabado), INTERNATIONALE KUNSTMESSE (Feria Internacional del Grabado), en Innsbruck, y ALMONEDA (Feria de Antigüedades y Galerías de Arte), de Madrid, cita que ya será habitual en las ediciones posteriores.

1998 Traslada su residencia a Benalmádena (Málaga), donde dirige su propio estudio de arte, impartiendo cursos de dibujo, pintura y grabado, así como el taller de estampación de obra gráfica. Exposiciones en la Cámara de Comercio de Koblenz y en las ciudades alemanas de Calw (Museo Hermann Hesse) y Frankfurt (Feria del Libro, Buchmesse). Realización del grabado "Andalucía Espiritual, Virgen de la Esperanza", para conmemorar el X Aniversario de la Coronación Canónica de la Virgen, Málaga. Participación en ESTAMPA, donde presenta el grabado anterior, entre otras obras, así como en INTERART, ALMONEDA y en la FIERA DI ROMA. Artista invitado por Caixa Ourense en la "V Bienal Internacional de Grabado", de Ourense. Recibe el primer encargo para un retrato familiar, de la familia Lemberger (Berlín).

1999 Obtiene la nacionalidad española. Galardonado con el Primer Premio "IX Certamen Nacional de Dibujo Gregorio Prieto", de Valdepeñas. Primer Premio en el "I Certamen Nacional de Dibujo Felipe Orlando", de Benalmádena, y finalista en el "Premio Penagos de Dibujo", de Madrid. Exposición "Por la Paz" en el Museo Hermann Hesse, en Calw. Participa en la Feria del Libro de Frankfurt, ESTAMPA y ALMONEDA, donde presenta la "Suite El Camino de Santiago". Realización del grabado "Obradoiro" por encargo de la multinacional Volkswagen. Exposición de Arte Búlgaro en el Museo de la Ciudad, Madrid, con motivo de la invitación oficial de SS. MM. Los Reyes de España al Presidente de la Rep. de Bulgaria, Sr. Peter Stoyanov. Participa con la "Suite Manolete" y la Serie "Anatomía del toro salvaje" en la exposición itinerante "Tauromaquia, Tauromaquias, Touros e Toureiros", organizada por la Fundación Caixa Galicia con obras de Picasso, Caballero, Guinovart, Muñoz, Barjola, Hernández y Naranjo, entre otros. Encargos de diversos retratos familiares, de la familia Bargel, Stuttgart, y de las familias Valentí y Porras, Madrid.

2000 Exposiciones en Londres, Helsinki y Museo de Valdepeñas. Participa en ARTEBA (Buenos Aires), FIAC CHILE (Viña del Mar), ALMONEDA y ESTAMPA, donde presenta la "Suite Bacchus". Encargo retrato familia Christensen, Copenhague, y retrato familia Sandholzer, Winterthur.

2001 Vuelve a la pintura, con motivo de la exposición-homenaje que presenta en Málaga para conmemorar el 120 aniversario del nacimiento del universal artista malagueño, Pablo Ruiz Picasso. Desde este año, compagina las técnicas de grabado, dibujo y pintura en todas sus creaciones. Dirige un curso de grabado en la Fundación CIEC (Centro

Internacional de la Estampa Contemporánea), Betanzos. Participa en Europ' Art Gèneve, ALMONEDA y ESTAMPA, donde presenta la "Suite Picasso".

2002 Exposición-homenaje a Hermann Hesse, con motivo del 125 aniversario de su nacimiento, en las ciudades alemanas de Calw y Bad Liebenzell. Participa en ARTESEVILLA, DeARTE, ALMONEDA y ESTAMPA, donde presenta la "Suite Hesse".

2003 Presentación de la serie de óleos titulada "Ajedrez" en ALMONEDA y de la "Suite Caballos y Ensueños", compuesta de cinco aguafuertes, en ESTAMPA.

2004 Participa en DeARTE, ALMONEDA y en el "XVII Premio de Grabado Máximo Ramos", de Ferrol, siendo finalista. Dirige un master de grabado en la Fundación CIEC. Exposición "Homenaje a Dalí", al conmemorarse el centenario de su nacimiento, en la Sala Rectorado de la Universidad de Málaga. Esta exposición en la que se reúnen las tres técnicas: dibujo, pintura y grabado, se compone de dos partes, una la denominada "Homenaje a Dalí", con obras inéditas que incluye retratos del genial artista ampurdanés y otras composiciones realizadas durante este año; y la otra, denominada "El surrealismo en la obra de Kovatchev", con una selección de obras que abarca el período de 1983 a 2003, en la que se muestra tanto el espectacular cambio que experimentó el artista con su traslado de Sofía a Málaga, como la influencia surrealista confluyente tanto en la producción búlgara como española, y latente ya desde sus más tempranos comienzos artísticos. Presentación en ESTAMPA de la "Suite Dalí", compuesta por seis aguafuertes y quince dibujos.

2005 En este año especial que conmemora el IV Centenario de la publicación de "Don Quijote de la Mancha" (1605-2005), el artista ha visto cumplido otro de sus sueños, como ya hiciera con Hesse, Leonardo, Manolete, Picasso o Dalí; es decir, interpretar y dar vida, a través de sus singulares creaciones, a la obra más universal de la literatura española y una de las más admirables creaciones del espíritu humano. Este proyecto denominado "Don Quijote, con alma búlgara. Homenaje a la figura del Rey Simeón de Bulgaria", en el que el artista rinde, con el debido respeto, un sentido homenaje a la figura del Rey Simeón, por reunir las cualidades humanas y espirituales que defendió Cervantes hace cuatrocientos años. La exposición se presentará en diferentes ciudades: Madrid, Sevilla, León, Málaga, Barcelona, Bruselas, Sofía, Helsinki, Praga, Luxemburgo y Coburg, entre otras.

2006 Con motivo del "XIX Torneo Magistral de Ajedrez Ciudad de León", el artista presentará una nueva colección de obras, bajo el título "Ajedrez cósmico" en la sala de exposiciones de la Junta de Castilla y León, que complementará con el proyecto "Don Quijote con alma búlgara".

Después de muchos años de investigación y experimentación, ha inventado su propia técnica de grabado al aguafuerte. Por un lado, está la grabación de la plancha-matriz con una fina y simple aguja de coser y, por otro, la solución de ácido nítrico y agua, que le permite sumergir las planchas en el ácido nítrico no menos de cuarenta veces, consiguiendo con las diferentes graduaciones que sus grabados posean una riqueza de líneas única.

Además, hay que añadir que nunca realiza ningún boceto o dibujo previo de sus grabados, ni de otras obras, ya que siempre trabaja directamente sobre la plancha-matriz, lo que revela la complejidad y el alto grado de perfección y maestría conseguidos en su obra gráfica.

Tanto la grabación de las planchas, como la edición de su extensa obra gráfica, es realizada por el propio artista en su estudio; lo que, no sólo le distingue, sino que garantiza tanto el número de piezas existentes en el mercado como su calidad.

La estampación no sólo la realiza personalmente, sino que la conserva en su más pura esencia, utilizando únicamente sus propias manos.

Su obra ha sido reconocida y premiada nacional e internacionalmente en numerosas ocasiones y se encuentra representada en innumerables colecciones públicas y privadas en todo el mundo.

Principales exposiciones individuales (Selección)

- 1987 Sala de Exposiciones del Ejército. Sofía, Bulgaria.
Museo Provincial de Bellas Artes. Veliko Turnovo, Bulgaria.
- 1989 UNESCO. París, Francia.
Galería L'entreé des Artistes. Barbizon Francia.
Galería Les Halles. París, Francia.
- 1990 Banco Bávaro-Búlgaro. Munich, Alemania.
- 1991 Galería Vigny. Munich, Alemania.
Galería Echancrue. Bruselas, Bélgica.
- 1992 Galería L'angle Aigu. Bruselas, Bélgica.
- 1993 Galería Cartel. Granada, España. Galería Porticvs, Málaga, España.
Sala de Exposiciones de Correos. Torremolinos, España.
- 1994 Museo del Grabado de Goya. Fuendetodos, España.
Galería Tudores. Puerto Banús, España.
- 1995 Galería Bremer. Berlín, Alemania.
Galería Santiago Casar. Santander, España.
- 1996 Galería Barón de San Carlos. Llanes, España.
Sala "Círculo Católico". Burgos, España.
- 1997 "Homenaje a Hermann Hesse". Museo Hermann Hesse. Calw, Alemania.
"Homenaje a Manolete". Palacio Episcopal de Córdoba y Caja Rural de Málaga. España.
Galería Perspective Art. Bochum, Alemania.
- 1998 Aula. Calw, Alemania. Arcale, Salamanca, España.
"50 Feria del Libro". Frankfurt, Alemania.
Galería Perspective Art. Bochum, Alemania.
- 1999 "Por la Paz". Museo Hermann Hesse. Calw, Alemania.
Almoneda. Madrid, España.
"51 Feria del Libro". Frankfurt, Alemania.
Ayuntamiento de Torremolinos, España.
- 2000 Galería Coningsby. Londres, Inglaterra.
Galería Oljemmark. Helsinki, Finlandia.
Museo de Valdepeñas, España.
Ármaga Galería de Arte. León, España.
- 2001 Europ' Art Genève. Ginebra, Suiza. Almoneda. Madrid, España. Museo-Fundación C.I.E.C. Betanzos, España.
"Picasso, 120 Aniversario". Sala Cajamar. Málaga, España.
- 2002 Artesevilla, España. Almoneda. Madrid, España.
"Hermann Hesse. Jahr 2002". Reaktions-Bild. Landratsamt Calw, Alemania.
"Hermann Hesse und Pablo Picasso". Parksaal des Kurhauses. Bad Liebenzell, Alemania.
Ekumene. Madrid, España.
- 2004 "Homenaje a Dalí". Sala Rectorado de la Universidad de Málaga, España.
- 2005 Avance de la exposición "Don Quijote con alma búlgara". Almoneda. Madrid, España.
Presentación de la exposición "Don Quijote con alma búlgara". Estampa. Madrid, España.

Premios y Distinciones

- 1986 Primer Premio "Premio de Pintura del Ejército". Sofía, Bulgaria.
- 1991 Primer Premio en la "II Bienal Internacional de Gráfica". Atenas, Grecia.
Premiado en la "IV Bienal Internacional de Gráfica". Wakayama, Japón.
- 1994 Mención Honorífica en el XLIII Salón de Otoño. Real Academia de Bellas Artes de Sta. Isabel de Hungría. Sevilla, España.
- 1995 Premio de Grabado "Certamen Andalúz de Bellas Artes". Ateneo de Sevilla, España.
Segundo Premio de Grabado en el "IV Salón de Dibujo y Grabado". Madrid, España.
Premio de Grabado "Instituto Británico de Sevilla". XLIV Salón de Otoño. Real Academia de Bellas Artes Sta. Isabel de Hungría. Sevilla, España.
Primer Premio en el "VII Concurso de Grabado Ciudad de Burgos". Ayuntamiento de Burgos, España.
Nombramiento de Académico Correspondiente en Málaga por la Real Academia de Bellas Artes de Sta. Isabel de Hungría. Sevilla, España.
- 1996 Nombramiento de Académico del Senado por la Academia Internacional de Arte Moderno. Roma, Italia.
Accésit y Medalla Goya de Plata "X Bienal Iberoamericana de Arte". 250 Aniversario Francisco de Goya. México D.F. Primer Premio de Grabado "V Salón de Dibujo y Grabado". Madrid, España.
- 1997 Primer Premio de Dibujo "I Certamen de Toros y Fiestas". Ayuntamiento de Madrid, España.
Tercera Medalla "64 Salón de Otoño de Madrid", España.
- 1999 Primer Premio "I Certamen Nacional de Dibujo Felipe Orlando". Ayuntamiento de Benalmádena, España.
Finalista "Premio Penagos de Dibujo". Madrid, España.
Primer Premio "IX Certamen Nacional de Dibujo Gregorio Prieto". Valdepeñas, España.
- 2002 Finalista "Premio Penagos de Dibujo". Madrid, España.
- 2004 Finalista "XVII Premio de Grabado Máximo Ramos". Ferrol, España.

Colecciones Públicas y Museos

Galería Nacional. Sofía, Bulgaria.
Museo Provincial de Arte. Veliko Turnovo, Bulgaria.
Museo Provincial de Arte. Plovdiv, Bulgaria.
Museo Provincial de Arte. Blagoevgrad, Bulgaria.
Museo Provincial de Arte. Haskovo, Bulgaria.
Museo Provincial de Arte. Varna, Bulgaria.
Biblioteca Municipal. Nueva York, USA.
Museo de Arte Moderno. Wakayama, Japón.
Centro de Arte Nakatosa. Kochi, Japón.
Centro de Arte. Atenas, Grecia.
Museo Provincial. Orense, España.
Ayuntamiento de Fuengirola, España.
Ayuntamiento de Torremolinos, España.
Fundación SEK. Madrid, España.
Biblioteca Nacional. Madrid, España.
Museo del Grabado de Goya. Fuendetodos, España.
Museo Internacional Ex Libris. Maastricht, Holanda.
Museo Tama Art. Tokio, Japón.
Iglesia Ortodoxa Búlgara "San Jorge". Los Angeles, USA.
Museo de Arte Contemporáneo. Ibiza, España.
Ateneo de Sevilla, España.
Museo Etrusco RACAM. Capodimonte, Italia.
Instituto Británico de Sevilla, España.
Oficina Española de Turismo. Bruselas, Bélgica.
Ayuntamiento de Burgos, España.
Oficina Francesa de Turismo. Estrasburgo, Francia.
Real Academia de Bellas Artes de Sta. Isabel de Hungría. Sevilla, España.
Museo del Grabado Español Contemporáneo. Marbella, España.
Academia Internacional de Arte Moderno. Roma, Italia.
Fundación Kyril y Metodio. Galería Nacional. Sofía, Bulgaria.
Museo Taurino. Santander, España.
Real Archicofradía Jesús N. del Paso y María Stma. de la Esperanza. Málaga, España.
Casa Ntra. Sra. de Araceli. Lucena, España.
Caja Rural de Málaga, España.
Museo Hermann Hesse. Calw, Alemania.
Stadt Calw, Alemania.
Ayuntamiento de Benalmádena, España.
Ministerio de Agricultura. Berlín, Alemania.
Museo-Fundación Gregorio Prieto. Valdepeñas, España.
Museo-Fundación C.I.E.C (Centro Internacional de la Estampa Contemporánea). Betanzos, España.
Stadt Bad Liebenzell. Alemania.
Museo San Juan de la Cruz. Úbeda, España.

Biography

1953 Valentin Kovatchev was born into a family of jurists and diplomats in Sophia, on 16 April. From his earliest years he showed a special interest in music and the fine arts, which found expression in his classes in the violin, the Spanish guitar and drawing. This last was his favourite, and in fact, following his fifteenth birthday, led to his enrolment in Sophia's Lyceum of Fine Arts.

1968-72 Course of studies in Lyceum of Fine Arts, Sophia.

1972-74 Military service in Bulgaria.

1974-75 Studied Languages and glass design in Prague.

1975-81 Graduated in the Faculty of Fine Arts, Sophia, specialising in engraving.

1982-88 Worked as painter and engraver in the art department of the Ministry of Defence in Sophia and gave courses in drawing and engraving in his own art studio.

1986 Came first for the Army Painting Prize, Sophia.

1987 Took part in "Intergraphik '87", Triennial Graphic International in Berlin.

1988 Participated in the Graphic Biennials of Tuzla (Yugoslavia) and Lodz (Poland).

1989 Undertook the "Suite Hermann Hesse", inspired by the German writer and composed of nine etchings and the "Suite From Birds and Men", inspired by Leonardo da Vinci and composed of five etchings. Started his "Erosion" Series, which consists of seventeen etchings of Byzantine icons. Graphic Biennials of Ljubljana (Yugoslavia) and Varna and Plovdiv (Bulgaria). Exhibitions in Moscow, St. Petersburg and Holland.

1990 Abandoned painting in order to devote himself full-time to his own etching technique, a technique he himself was to invent after many years of research and which exercised such a fascination on the artist, as happened with the great masters, like Rembrandt, Dürer, Goya and Picasso, among others. Began a lengthy tour with his own exhibitions covering many countries, including Poland, Czechoslovakia, Yugoslavia, Russia, Hungary, Belgium, Holland, Luxembourg, France, Germany, Italy, Austria and Switzerland. Participated in the Graphic Triennials of Kochi (Japan) and Frechen (Germany), being finalist in both.

1991 Won first prize in the "II International Biennial of Graphic Art", Athens, as well as being a prize-winner in the "IV International Biennial of Graphic Art" in Wakayama, Japan. Exhibitions in Washington, London, Rome, Vienna, Hamburg, Munich, Brussels and Humboldt University in Berlin.

1992 Finished the "Erosion" Series. Participated in EXPO '92 in Seville, at the Bulgarian Pavilion. Exhibitions in Vienna, Brussels, Rome and Capodimonte, this last being where he met his present wife, Rosario Escobar Segovia. Moved his home to Torremolinos (Malaga).

1993 Competed in the "I National Engraving Prize" of the Madrid National Chalcography as well as in the "I Graphic Biennial" in Maastricht. He emerged as finalist in both contests. Participated with his series "Erosion" and "Anatomy of the Wild Bull" in the first exhibition of ESTAMPA (International Salon of Contemporary Engraving) in Madrid, an event that will be required in all later ESTAMPA exhibitions.

1994 Exhibition in the Goya Museum of Engraving, and for the first time in Spain he directed an engraving course, which inaugurated the Workshop of the Goya Museum. Honourable Mention in the XLIII Autumn Salon of Seville, the Royal Academy of Fine Art of St. Elisabeth of Hungary. Participated in ESTAMPA.

1995 Was nominated Academician Correspondent in Malaga for the Royal Academy of Fine Arts of St. Elisabeth of Hungary, Seville. Received the "British Institute Prize" in the XLIV Autumn Salon, organised by the Royal Academy of Fine Arts. Obtained First Prize in the "Andalusian Fine Arts Contest" of the Seville Athenaeum. Exhibition in Berlin. Participated in the first SIAC (International Art Fair) in Strasbourg, as well as in ARTESANTANDER and ESTAMPA. Obtained First Prize in the "VII City of Burgos Engraving Competition", Spain.

1996 Was nominated Academician of the Senate by the International Academy of Modern Art of Rome. Obtained the Goya Silver Medal, representing Spain, in the "X Biennial of Iberoamerican Art", held in Mexico City, D.F. Gave his first lecture to the Royal Academy of Fine Arts of St. Elisabeth of Hungary, under the title "Goya, Genius of Engraving", so joining in the homage being paid this year to Goya on the 250th anniversary of the birth of this painter of genius. Exhibition of Homage to Goya by the Academicians of St. Elisabeth of Hungary in the Royal Palaces of Seville, where he presented the "Andalusian Spiritual Suite". Exhibition "Bulgarians Abroad", Foundation Kyril and Methodio, National Gallery, Sophia. This same year he turned again to drawing, a technique which, along with painting, he had put to one side for a very long time, owing, on the one hand, to the artist's personal need to express himself through the medium of engraving and, on the other, to the extraordinary recognition given to his graphic work and the high demand for exhibitions throughout the world. Obtained the First Prize for Drawing in the "I Bulls and Holidays Contest" held by Madrid City Council. Participated in the "63 Madrid Autumn Salon", where he obtained First Prize for Engraving. He also participated in ARTESANTANDER, ARTEXPO, INTERART, ESTAMPA and in the Eleventh German International Graphic Triennial, in Frechen, where he was a finalist.

1997 Undertook his first exhibition in the Hermann Hesse Museum, Calw (Germany), native city of the illustrious writer, and another exhibition in Bochum. Exhibition of homage to Manolete in Malaga, Cordoba and Santander. Presentation of the award-winning work in the Biennial of Iberoamerican Art and of the "Manolete Suite" in ESTAMPA, in the presence of the Princess Kalina of Bulgaria and the ambassadors of Mexico and the Republic of Bulgaria. Third Medal in the "64 Madrid Autumn Salon". Participated in ART MULTIPLE DÜSSELDORF (International Engraving Fair), INTERNATIONAL KUNSTMESSE (International Engraving Fair), in Innsbruck and in ALMONEDA (Antiquities Fair and Art Galleries) of Madrid, where he will have a regular presence in future stagings of this event.

1998 Moved his residence to Benalmadena (Malaga), where he directs his own art studio, with courses in drawing, painting and engraving, as well as the workshop for printing graphic work. Exhibitions in the Koblenz Chamber of Commerce and in the German cities of Calw (Hesse Museum) and Frankfurt (Buchmesse). Undertook the engraving "Spiritual Andalusia, Virgin of Hope", in order to commemorate the X Anniversary of the Canonical Coronation of the Virgin, Malaga. Participated in ESTAMPA, where he presented the previous engraving, among other works, as well as in INTERART, ALMONEDA and the ROME FAIR. Invited by the Caixa Ourense to participate in the "V International Engraving Biennial", in Ourense. Received his first commission for a family portrait of the Lemberger family (Berlin).

1999 Obtained Spanish citizenship. Awarded First Prize in the "IX Gregorio Prieto National Drawing Contest" in Valdepeñas. First Prize in the "I Felipe Orlando National Drawing Contest" in Benalmadena; and was finalist for the "Penagos Drawing Prize" in Madrid. Exhibition "For Peace" in the Hermann Hesse Museum, in Calw. Participated in the Frankfurt Buchmesse, ESTAMPA and ALMONEDA, where he presented the "Suite The Pilgrims Route to Santiago". Undertook the engraving "Obradoiro" as a commission from the multinational Volkswagen. Exhibition of Bulgarian Art in the City Museum, Madrid, related to the official invitation of their Majesties the King and the Queen of Spain to the President of the Republic of Bulgaria, Mr. Peter Stoyanov. Participated with the "Suite Manolete" and the Series "Anatomy of the Wild Bull" in the travelling exhibition "Bullfighting Arts, Bulls and Bullfighters", organised by the Caixa Galicia Foundation, including works by Picasso, Caballero, Guinovart, Muñoz, Barjola, Hernandez, Naranjo and others. Portraits commissioned by the Bargel family (Stuttgart) and portraits of the Valenti and Porras families (Madrid).

2000 Exhibitions in London, Helsinki and the Valdepeñas Museum. Participated in ARTEBA (Buenos Aires), FIAC CHILE (Viña del Mar), ALMONEDA and ESTAMPA, where he presented the "Suite Bacchus". Portraits commissioned by the Christensen family (Copenhagen) and the Sandholzer family (Winterthur).

2001 Returned to painting so as to mark exhibition tribute which Malaga presented to commemorate the 120th anniversary of the universally famous Malaga artist, Pablo Ruiz Picasso. From this year onward his techniques of engraving, drawing and painting were combined in all his creations. Directed an engraving course in the CIEC Foundation (International Centre of Contemporary Print), Betanzos. Participated in the Europ' Art Genève, ALMONEDA

and ESTAMPA, where he presented the "Suite Picasso".

2002 Exhibition in homage to Hermann Hesse to mark the 125th anniversary of his birth in the German cities of Calw and Bad Liebenzell. Participated in ARTESEVILLA, DEARTE, ALMONEDA and ESTAMPA, where he presented the "Suite Hesse".

2003 Presentation of the series of oils entitled "Chess" in ALMONEDA and of the "Suite Horses and Dreams" composed of five etchings in ESTAMPA.

2004 Participated in DEARTE, ALMONEDA and in the "XVII Maximo Ramos Engraving Prize", Ferrol, emerging as finalist. Directed a Master of Engraving class in the CIEC Foundation. Exhibition of homage to Dali, commemorating the centenary of his birth in the Rectorate Showroom of the University of Malaga. This exposition brings together the three techniques: drawing, painting and engraving, the whole composed in two parts: the first is named "Homage to Dali", with unpublished works which include portraits of the Ampurdanian artist-genius and other compositions undertaken this year; the second part is called "Surrealism in the Work of Kovatchev", with a selection of works that cover the period from 1983 to 2003, in which is shown the spectacular change which the artist experienced by his move from Sophia to Malaga, as well as the surrealist influence converging in his Bulgarian as well as Spanish production and already latent from his earliest artistic beginnings. Presented in ESTAMPA the "Suite Dali", composed of six etchings and fifteen drawings.

2005 In this special year that commemorates the publication of "Don Quixote of la Mancha" (1605-2005), the artist has seen another of his dreams come true, which he has already done with Hesse, Leonardo, Manolete, Picasso and Dali; that is, through his singular creations, he has interpreted and given life to the most universal work of Spanish literature and one of the most admirable creations of the human spirit. This project is named "Don Quixote with a Bulgarian soul. Homage to the figure of King Simeon of Bulgaria", to whom the artist renders, with sincere respect, a heartfelt tribute to the figure of King Simeon for uniting the human and spiritual qualities which Cervantes defended four hundred years ago. This exhibition will be presented in different cities: Madrid, Seville, Leon, Malaga, Barcelona, Brussels, Sophia, Helsinki, Prague, Luxembourg and Coburg, among others.

2006 On the occasion of the "Nineteenth City of Leon Chess Tournament", the artist will present a new collection of works, in the exhibition hall of the Castile and Leon Regional Council, under the title "Cosmic Chess", which will complement the project "Don Quixote with a Bulgaria soul".

After many years of research and experimentation, he has invented his own technique of engraving and etching; on the one hand, it is the engraving of the original metal sheet with a fine simple sewing needle, and, on the other, a solution of nitric acid and water, which allows you to submerge the sheets in nitric acid no less than forty times, so ensuring with the different graduations that his engravings possess a wealth of unique lines.

Furthermore, it should be added that he never makes any sketch or drawing in advance of his engravings, nor of any of his other works, since he always works directly on to the metal plate, which shows the complexity and high degree of perfection and mastery achieved in his graphic work.

Engraving on the metal plates as well as the publication of this extensive graphic work is carried out by the same artist in his studio; which not only distinguishes him but guarantees the number of each work's pieces existing in the market and their quality.

Not only does he carry out the printing personally, but he conserves its pure essence, using nothing but his own hands.

His work has been recognised and awarded prizes nationally and internationally on numerous occasions and is now presented in innumerable public and private collections throughout the world.

Main one-man shows (Selection)

- 1987 Army Showroom. Sophia, Bulgaria.
Provincial Museum of Fine Arts. Veliko Turnovo, Bulgaria.
- 1989 UNESCO. Paris, France.
L'entrée des Artistes Gallery. Barbizon, France.
Les Halles Gallery. Paris, France.
- 1990 Bavarian-Bulgarian Bank. Munich, Germany.
- 1991 Vigny Gallery. Munich, Germany.
- 1992 L'angle Aigu Gallery. Brussels, Belgium.
- 1993 Cartel Gallery. Granada, Spain. Porticus Gallery. Malaga, Spain.
Post Office Exhibition Centre. Torremolinos, Spain.
- 1994 Goya Museum of Engraving. Fuendetodos, Spain.
Tudores Gallery. Puerto Banus, Spain.
- 1995 Bremer Gallery. Berlin, Germany.
Santiago Casar Gallery. Santander, Spain.
- 1996 Baron de San Carlos Gallery. Llanes, Spain.
"Círculo Católico" Showroom, Burgos, Spain.
- 1997 "Homage to Hermann Hesse". Hermann Hesse Museum. Calw, Germany.
"Homage to Manolete", Cajamar Showroom. Malaga, Spain.
Perspective Art Gallery. Bochum, Germany.
- 1998 Aula. Calw, Germany.
ARCALE. Salamanca, Spain.
"50th Book Fair". Frankfurt, Germany.
Perspective Art Gallery. Bochum, Germany.
- 1999 "For the Peace". Hermann Hesse Museum. Calw, Germany.
ALMONEDA. Madrid, Spain.
"51st Book Fair". Frankfurt, Germany.
- 2000 Coningsby Gallery. London, England.
Oljemak Gallery. Helsinki, Finland.
Museum of Valdepeñas, Spain.
Armaga Gallery. Leon, Spain.
- 2001 Europ' Art Genève, Switzerland.
ALMONEDA. Madrid, Spain.
Museum-Foundation CIEC. Betanzos, Spain.
"Picasso, 120th Anniversary". Cajamar Showroom. Malaga, Spain.
- 2002 ARTESEVILLA, Spain. ALMONEDA. Madrid, Spain.
"Hermann Hesse Jahr 2002". Reaktions-Bild. Landratsamt Calw, Germany.
"Hermann Hesse und Pablo Picasso". Parksaal des Kurhauses. Bad Liebenzell, Germany.
EKUMENE. Madrid, Spain. Buchinger Clinic. Marbella, Spain.
- 2004 "Homage to Dali". Rectorate Showroom. University of Malaga, Spain.
- 2005 Advance exhibition of "Don Quixote with a Bulgarian soul". ALMONEDA. Madrid, Spain.
Presentation of the exhibition "Don Quixote with a Bulgarian soul". ESTAMPA. Madrid, Spain.

Prizes and Distinctions

- 1986 First Prize "Army Painting Award". Sophia, Bulgaria.
- 1991 First Prize at the "II International Biennial of Graphic Art". Athens, Greece.
Awarded at the "IV International Biennial of Graphic Art". Wakayama, Japan.
- 1994 Honourable Mention at the XLIII Autumn Exhibition. Royal Academy of Fine Arts of Saint Elisabeth of Hungary. Seville, Spain.
- 1995 First Prize of Engraving in the Andalusian Fine Arts Competition. Athenaeum of Seville, Spain.
Second Prize at the "IV Exhibition of Engraving and Drawing". Madrid, Spain.
Prize "British Institute of Seville". XLIV Autumn Exhibition. Royal Academy of Fine Arts of Saint Elisabeth of Hungary. Seville, Spain.
First Prize in the "VII City of Burgos Engraving Competition", Spain.
He was appointed as Corresponding Academician in Malaga by the Royal Academy of Fine Arts of Saint Elisabeth of Hungary. Seville, Spain.
- 1996 He was appointed as Senate Academician by the International Academy of Modern Art, Rome, Italy.
Accesit and Goya Silver Medal at the "X Latin-American Biennial of Art", 250 Anniversary Francisco de Goya. México D.F.
First Prize at the "V Exhibition of Engraving and Drawing". Madrid, Spain.
- 1997 First Prize of Drawing at the "I Bulls ans Festivities Award". Madrid Town Hall, Spain.
Third Medal at the "64 Autumn Exhibition". Madrid, Spain.
- 1999 First Prize at the "I National Drawing Award Felipe Orlando". Benalmadena Town Hall, Spain.
Finalist at the "Penagos Drawing Award". Madrid, Spain.
First Prize at the "IX National Drawing Award Gregorio Prieto". Valdepeñas, Spain.
- 2002 Finalist at the "Penagos Drawing Award". Madrid, Spain.
- 2004 Finalist at the "XVII Engraving Award Maximo Ramos". Ferrol, Spain.

Public Collections and Museums

National Gallery. Sophia, Bulgaria.
Provincial Museum of Art. Veliko Turnovo, Bulgaria.
Provincial Museum of Art. Plovdiv, Bulgaria.
Provincial Museum of Art. Blagoevgrad, Bulgaria.
Provincial Museum of Art. Haskovo, Bulgaria.
Provincial Museum of Art. Varna, Bulgaria.
Municipal Library. New York, USA.
Museum of Modern Art. Wakayama, Japan.
Nakatosa Art Centre. Kochi, Japan.
Art Centre. Athens, Greece.
Provincial Museum. Orense, Spain.
Fuengirola Town Hall, Spain.
Torremolinos Town Hall, Spain.
SEK Foundation. Madrid, Spain.
National Library. Madrid, Spain.
Goya Museum of Engraving. Fuendetodos, Spain.
International Museum Ex Libris. Maastricht, Holland.
Tama Art Museum. Tokio, Japan.
"Saint George" Bulgarian Orthodox Church. Los Angeles, USA.
Museum of Contemporary Art. Ibiza, Spain.
Athenaeum of Seville, Spain.
Racam Etruscan Museum. Capodimonte, Italy.
British Institute of Seville, Spain.
Spanish Tourism Office. Brussels, Belgium.
Burgos Town Hall, Spain.
French Tourism Office. Strassbourg, France.
Royal Academy of Fine Arts St. Elisabeth of Hungary. Seville, Spain.
Spanish Contemporary Museum of Engraving. Marbella, Spain.
International Academy of Modern Art. Rome, Italy.
Foundation Kyril and Methodio. National Gallery. Sophia, Bulgaria.
Bullfighting Museum. Santander, Spain.
Royal Archconfraternity Jesus N. del Paso and M. Sta. de la Esperanza. Malaga, Spain.
Museum of Nrta. Sra. de Araceli. Lucena, Spain.
Caja Rural Saving Bank of Malaga, Spain.
Museum Hermann Hesse. Calw, Germany.
Stadt Calw, Germany.
Benalmadena Town Hall, Spain.
Ministry of Agriculture. Berlin, Germany.
Museum-Foundation Gregorio Prieto. Valdepeñas, Spain.
Museum-Foundation CIEC. Betanzos, Spain.
Stadt Bad Liebenzell, Germany.
Museum of St. John of the Cross. Ubeda, Spain.

RELACIÓN DE OBRAS / WORKS LISTED



1. Don Quijote con alma búlgara I
Dibujo, 80 x 100 cm., 2005
Edición giclée: 25 ejemplares, 5 P.A. y 5 H.C.



2. Don Quijote con alma búlgara. Simeón II
Dibujo, 70 x 59 cm., 2005
Edición giclée: 25 ejemplares, 5 P.A. y 5 H.C.



3. Don Quijote con alma búlgara. Un rayo de luz
Dibujo, 50 x 70 cm., 2005
Edición giclée: 25 ejemplares, 5 P.A. y 5 H.C.



4. Don Quijote con alma búlgara. El espíritu
Dibujo, 35 x 44 cm., 2005
Edición giclée: 25 ejemplares, 5 P.A. y 5 H.C.

1. Don Quixote with a Bulgarian soul I
Drawing, 80 x 100 cm., 2005
Giclée edition: 25 prints, 5 P.A. and 5 H.C.

2. Don Quixote with a Bulgarian soul. Simeon II
Drawing, 70 x 59 cm., 2005
Giclée edition: 25 prints, 5 P.A. and 5 H.C.

3. Don Quixote with a Bulgarian soul. A ray of light
Drawing, 50 x 70 cm., 2005
Giclée edition: 25 prints, 5 P.A. and 5 H.C.

4. Don Quixote with a Bulgarian soul. The Spirit
Drawing, 35 x 44 cm., 2005
Giclée edition: 25 prints, 5 P.A. and 5 H.C.



5. Don Quijote con alma búlgara. La oración
Dibujo, 35 x 44 cm., 2005
Edición giclée: 25 ejemplares, 5 P.A. y 5 H.C.



6. Don Quijote con alma búlgara. Rocinante I
Dibujo, 60 x 80 cm., 2005
Edición giclée: 25 ejemplares, 5 P.A. y 5 H.C.



7. Don Quijote con alma búlgara. Molinos-monstruos I
Dibujo, 60 x 80 cm., 2005
Edición giclée: 25 ejemplares, 5 P.A. y 5 H.C.



8. Don Quijote con alma búlgara. Molinos-monstruos II
Dibujo, 60 x 80 cm., 2005
Edición giclée: 25 ejemplares, 5 P.A. y 5 H.C.



5. Don Quixote with a Bulgarian soul. The prayer
Drawing, 35 x 44 cm., 2005
Giclée edition: 25 prints, 5 P.A. and 5 H.C.



6. Don Quixote with a Bulgarian soul. Rocinante I
Drawing, 60 x 80 cm., 2005
Giclée edition: 25 prints, 5 P.A. and 5 H.C.



7. Don Quixote with a Bulgarian soul. Monsters Windmills I
Drawing, 60 x 80 cm., 2005
Giclée edition: 25 prints, 5 P.A. and 5 H.C.



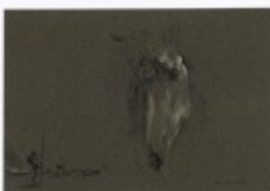
8. Don Quixote with a Bulgarian soul. Monsters Windmills II
Drawing, 60 x 80 cm., 2005
Giclée edition: 25 prints, 5 P.A. and 5 H.C.



9. Don Quijote con alma búlgara. Rocinante II
Dibujo, 60 x 80 cm., 2005
Edición giclée: 25 ejemplares, 5 P. A. y 5 H.C.



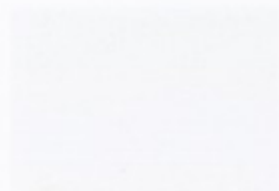
10. Don Quijote con alma búlgara. Rocinante III
Dibujo, 35 x 44 cm., 2005
Edición giclée: 25 ejemplares, 5 P. A. y 5 H.C.



11. Don Quijote con alma búlgara. Rocinante IV
Dibujo, 80 x 100 cm., 2005
Edición giclée: 25 ejemplares, 5 P. A. y 5 H.C.



12. Don Quijote con alma búlgara. Rocinante V
Dibujo, 80 x 100 cm., 2005
Edición giclée: 25 ejemplares, 5 P. A. y 5 H.C.



9. Don Quixote with a Bulgarian soul. Rocinante II
Drawing, 60 x 80 cm., 2005
Giclée edition: 25 prints, 5 P.A. and 5 H.C.



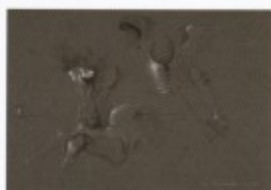
10. Don Quixote with a Bulgarian soul. Rocinante III
Drawing, 35 x 44 cm., 2005
Giclée edition: 25 prints, 5 P.A. and 5 H.C.



11. Don Quixote with a Bulgarian soul. Rocinante IV
Drawing, 80 x 100 cm., 2005
Giclée edition: 25 prints, 5 P.A. and 5 H.C.



12. Don Quixote with a Bulgarian soul. Rocinante V
Drawing, 80 x 100 cm., 2005
Giclée edition: 25 prints, 5 P.A. and 5 H.C.



13. Don Quijote con alma búlgara. Rocinante VI
Dibujo, 80 x 100 cm., 2005
Edición giclée: 25 ejemplares, 5 P.A. y 5 H.C.



14. Suite Don Quijote con alma búlgara I
Aguafuerte y manera negra, 33 x 25 cm., 2005
Edición: 150 grabados, 15 P.A. y 15 H.C.



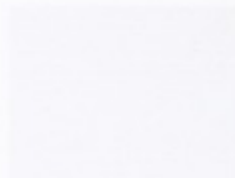
15. Suite Don Quijote con alma búlgara II
Aguafuerte, 33 x 25 cm., 2005
Edición: 150 grabados, 15 P.A. y 15 H.C.



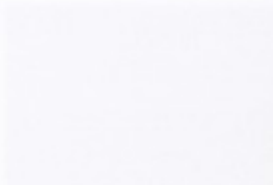
16. Suite Don Quijote con alma búlgara III
Aguafuerte, 33 x 25 cm., 2005
Edición: 150 grabados, 15 P.A. y 15 H.C.



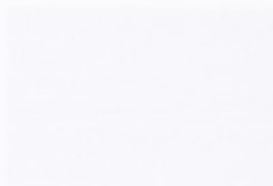
13. Don Quixote with a Bulgarian soul. Rocinante VI
Drawing, 80 x 100 cm., 2005
Giclée edition: 25 prints, 5 P.A. and 5 H.C.



14. Suite Don Quixote with a Bulgarian soul I
Etching and mezzotint, 33 x 25 cm., 2005
Edition: 150 etchings, 15 P.A. and 15 H.C.



15. Suite Don Quixote with a Bulgarian soul II
Etching, 33 x 25 cm., 2005
Edition: 150 etchings, 15 P.A. and 15 H.C.



16. Suite Don Quixote with a Bulgarian soul III
Etching, 33 x 25 cm., 2005
Edition: 150 etchings, 15 P.A. and 15 H.C.



17. Suite Don Quijote con alma búlgara IV
 Aguafuerte y manera negra, 33 x 25 cm., 2005
 Edición: 150 grabados, 15 P.A. y 15 H.C.

17. Suite Don Quixote with a Bulgarian soul IV
 Etching and mezzotint, 33 x 25 cm., 2005
 Edition: 150 etchings, 15 P.A. and 15 H.C.



18. Suite Don Quijote con alma búlgara V
 Aguafuerte y manera negra, 33 x 25 cm., 2005
 Edición: 150 grabados, 15 P.A. y 15 H.C.

18. Suite Don Quixote with a Bulgarian soul V
 Etching and mezzotint, 33 x 25 cm., 2005
 Edition: 150 etchings, 15 P.A. and 15 H.C.



19. Suite Don Quijote con alma búlgara VI
 Aguafuerte y manera negra, 33 x 25 cm., 2005
 Edición: 150 grabados, 15 P.A. y 15 H.C.

19. Suite Don Quixote with a Bulgarian soul VI
 Etching and mezzotint, 33 x 25 cm., 2005
 Edition: 150 etchings, 15 P.A. and 15 H.C.





Sus Majestades los Reyes Simeón II y Margarita, con el artista Valentín Kovatchev y su esposa Rosario Escobar. Madrid, Febrero de 1993.

Their Majesties, King Simeon II and Queen Margarita, with the artist Valentin Kovatchev and his wife Rosario Escobar. Madrid, February 1993.



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

CHICAGO, ILLINOIS



... Cada uno es artifice de su ventura ...

... Each one is the creator of his own destiny ...

Cervantes

© Valentín Kovatchev

Textos

S. M. Simeón II, Javier González de Vega, Milko Kovatchev y Valentín Kovatchev

Otros textos de "Don Quijote de la Mancha"
Miguel de Cervantes

Traducción
George Todd

Diseño del catálogo
Rosario Escobar

Maquetación
Cristina Lara

Diseño de la "Suite Don Quijote con alma búlgara"
Rosario Escobar

Fotografía
Serapio Carreño Laboratorio Fotográfico

Fotomecánica e impresión
Gráficas Europa, S.C.A.

Visita virtual de la exposición
www.kovatchev.com

Depósito legal: MA-1234-2005
Impreso en España

© 2005 Edición de todas las obras reproducidas en el catálogo

VALENTIN KOVATCHEV

Apartado Correos 665 - 29620 Torremolinos (Málaga) España

Tel./Fax: (+0034) 952 56 81 28 - Móvil: (+0034) 609 58 00 55

www.kovatchev.com e-mail: valentin@kovatchev.com